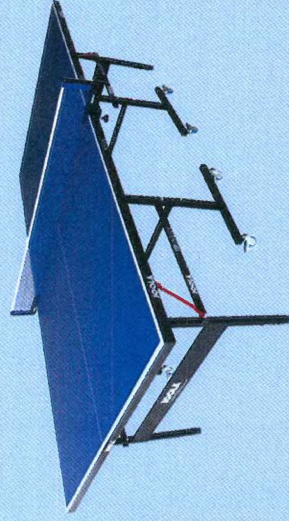




المملكة العربية السعودية  
الهيئة العامة للرياضة  
الاتحاد السعودي لكرة الطاولة

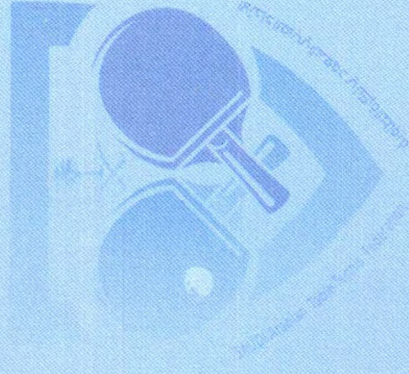


# القانون الدولي لكرة الطاولة



2018

2018 القانون الدولي لكرة الطاولة الاتحاد السعودي لكرة الطاولة



00966114774127



ttfksa.com@



00966112918578 / 00966112918576

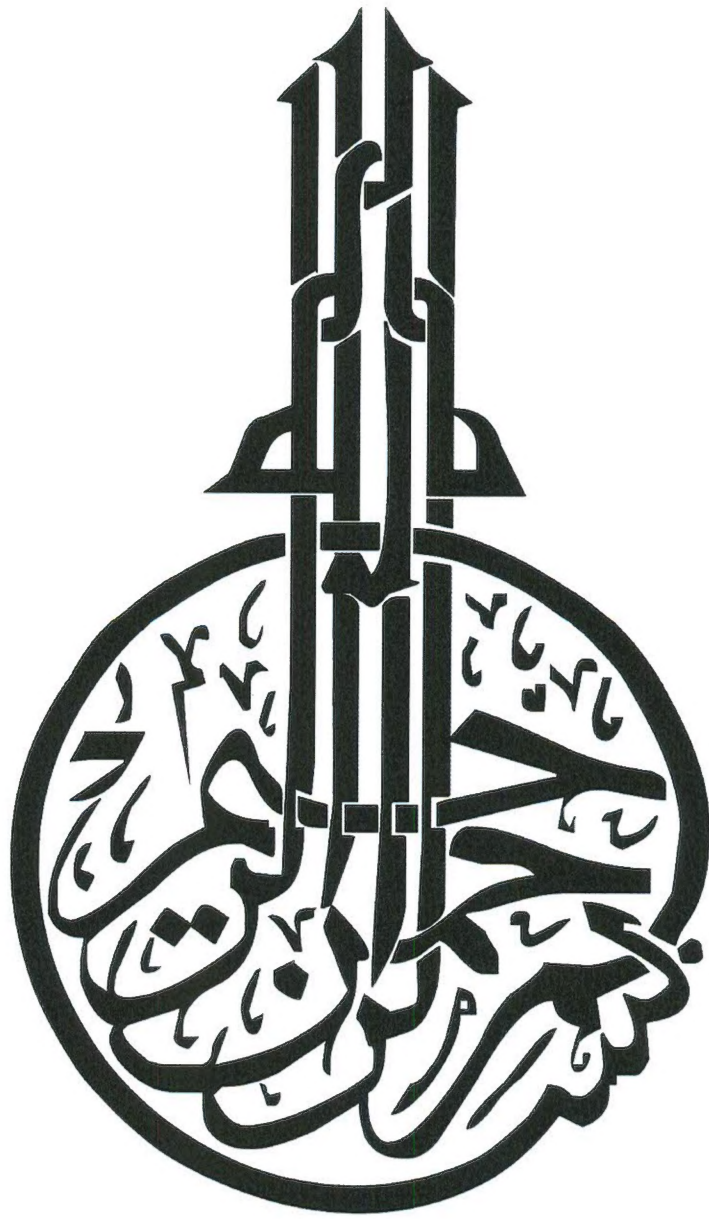


www.ttfksa.com

tabletennis\_sa@hotmail.com







## تقديم

يسرني ان أقدم لكم الترجمة العربية للقانون الدولي لكرة الطاولة (يوليو ٢٠١٨م) والذي قام بترجمته الحكم الدولي العام نبيل مأمون عضو لجنة القواعد بالاتحاد الدولي لكرة الطاولة بالتنسيق مع لجنة المسابقات والحكام بالاتحاد السعودي لكرة الطاولة ليكون مرجعا معتمدا للإداريين والمدربين واللاعبين وكل المهتمين بكرة الطاولة. أود الإشادة بالجهود الكبيرة التي بذلها الأخوة رئيس وأعضاء اللجنة وحرصهم على مواكبة المستجدات في قانون اللعبة.

والله ولي التوفيق،

رئيس الاتحاد السعودي لكرة الطاولة

عبدالعزیز بن فهد السعيد

## اعضاء لجنة المسابقات والحكام

- الاستاذ /عبدالرحمن بن محمد الراشد رئيس اللجنة
- الحكم الدولي /عبدالرحمن بن عبدالوهاب الوهيب
- الحكم الدولي العام /عبدالعزيز بن حمد السبهان
- الحكم الدولي /صالح بن محمد الراشد
- الحكم الدولي /مهنا بن عباد العباد
- الحكم /عبدالرحمن بن حسن الدحيم



# القانون الدولي لتنس الطاولة

## TABLE TENNIS RULES

### 3.1.2 Applicability

3.1.2.1 Except as provided in 3.1.2.2, the Laws (Chapter 2) shall apply to World, Continental, Olympic and Paralympic title competitions, open tournaments and, unless otherwise agreed by the participating Associations, to international matches

3.1.2.3 The Regulations for International Competitions shall apply to:

3.1.2.3.1 World, Olympic and Paralympic title competitions, unless otherwise authorised by the Board of Directors and notified in advance to the participating Associations;

3.1.2.3.2 Continental title competitions, unless otherwise authorised by the appropriate Continental Federation and notified in advance to the participating Associations;

3.1.2.3.3 Open International Championships (3.7.1.2), unless otherwise authorised by the Executive Committee and notified in advance to the participants in accordance with 3.1.2.4;

3.1.2.3.4 open tournaments, except as provided in 3.1.2.4.

3.1.2.4 Where an open tournament does not comply with any of these regulations the nature and extent of the variation shall be specified in the entry form; completion and submission of an entry form shall be regarded as signifying acceptance of the conditions of the competition, including such variations.

3.1.2.5 The Laws and Regulations are recommended for all international competitions but, provided that the Constitution is observed, international restricted and invitation tournaments and recognised international competitions organised by unaffiliated bodies may be held under rules laid down by the organizing authority.

3.1.2.6 The Laws and the Regulations for International Competitions shall be presumed to apply unless variations have been agreed in advance or are made clear in the published rules of the competition.

### 3.1.2 مجال التطبيق

3.1.2.1 استثناء ما ورد في المادة (3.1.2.2)، تطبق القوانين (الباب الثاني من كتيب الاتحاد الدولي (تبدأ قواعده بالرقم 2، وهي القواعد الأساسية للعبة)) على المنافسات ذات الألقاب العالمية والقارية والأولمبية والبارالمبية والدورات المفتوحة، كما تطبق على المباريات الدولية ما لم يتفق على غير ذلك بين الاتحادات المشاركة فيها.

3.1.2.3 تطبق لوائح المنافسات الدولية (الباب الثالث من كتيب الاتحاد الدولي (تبدأ قواعده بالرقم 3)) على ما يلي:

3.1.2.3.1 المنافسات ذات الألقاب العالمية والأولمبية والبارالمبية، ما لم يصرح مجلس إدارة الاتحاد الدولي بخلاف ذلك ويخطر به الاتحادات المشاركة مقدماً.

3.1.2.3.2 البطولات ذات الألقاب القارية، ما لم يصرح الاتحاد القاري المعني بخلاف ذلك ويخطر به الاتحادات المشاركة مقدماً.

3.1.2.3.3 المنافسات الدولية المفتوحة (3.7.1.2)، ما لم تصرح اللجنة التنفيذية للاتحاد الدولي بخلاف ذلك ويخطر به المشاركون مقدماً وفقاً للمادة 3.1.2.4.

3.1.2.3.4 الدورات المفتوحة فيما عدا ما ورد في المادة 3.1.2.4.

3.1.2.4 عندما لا تتوافق الدورة المفتوحة مع أي من هذه اللوائح النظامية فإنه يتعين تحديد طبيعة ومدى هذا الاختلاف في استمارة المشاركة، كما أن تعبئة وتقديم استمارة المشاركة يعتبر موافقة ضمنية على شروط المنافسة بما في ذلك تلك الاختلافات.

3.1.2.5 يوصى باتباع القوانين واللوائح النظامية في كافة المنافسات الدولية ولكن، مع مراعاة النظام الأساسي للاتحاد الدولي، البطولات الدولية المقيدة والبطولات ذات الدعوة والمنافسات الدولية المعتمدة التي تنظمها هيئات غير تابعة للاتحاد الدولي يجوز إقامتها في ظل قواعد تضعها الجهة المنظمة.

3.1.2.6 إن القوانين واللوائح النظامية للمنافسات الدولية يفترض تطبيقها ما لم تكن هناك اختلافات تمت الموافقة عليها مقدماً أو تم توضيحها في القواعد المنشورة لهذه المنافسة.



## الباب الأول: ظروف اللعب

### CHAPTER 1: EQUIPMENT AND PLAYING CONDITIONS

#### THE PLAYING SPACE

3.2.3.1 The playing space shall be rectangular and not less than 14m long, 7m wide and 5m high, but the 4 corners may be covered by surrounds of not more than 1.5m length; for wheelchair events, the playing space may be reduced, but shall not be less than 8m long and 6m wide.

3.2.3.2 The following equipment and fittings are to be considered as part of each playing area: The table including the net assembly, printed numbers identifying the table, flooring, umpires tables and chairs, score indicators, towel and ball boxes, surrounds, boards on the surrounds indicating the names of players or Associations, and small technical equipment which shall be fitted in a way that does not affect play.

3.2.3.3 The playing area shall be enclosed by surrounds about 75cm high, all of the same dark background colour, separating it from adjacent playing areas and from spectators.

3.2.3.8 The flooring shall not be light-coloured, brightly reflecting or slippery and it shall be resilient; the flooring may be rigid for wheelchair events.

3.2.3.8.1 In World, Olympic and Paralympic title competitions the flooring shall be of wood or of a brand and type of rollable synthetic material authorised by the ITTF.

3.2.3.9 Technical equipment on the net assembly shall be considered part of it.

3.2.1.2 The entry form or prospectus for an open tournament shall specify the brands and colours of table, net assembly, flooring and ball to be used; the choice of table, net assembly and ball shall be as laid down by the ITTF or by the Association in whose territory the competition is held, selected from brands and types currently approved by the ITTF; for selected ITTF sanctioned tournaments, the flooring shall be of a brand and type currently approved by ITTF.

#### الملعب

3.2.3.1 يجب أن يكون حيز اللعب مستطيلاً، لا يقل عن 14 متر طولاً و 7 أمتار عرضاً و 5 أمتار ارتفاعاً، ويجوز تغطية الأربعة أركان بحواجز لا يزيد طولها عن 1.50 متراً. في مسابقات المقعدين يجوز أن تقل مساحة اللعب عن ذلك، ولكن يجب ألا تقل عن 8 أمتار طولاً و 6 أمتار عرضاً.

3.2.3.2 تعتبر التجهيزات والتركيبات الآتية جزءاً من منطقة اللعب: الطاولة بما فيها مجموعة الشبكة، والأرقام المطبوعة لتعريف الطاولات، والأرضيات، وطاولات وكراسي الحكام، والعدادات، وصناديق الكور وقوط التنشيف، والحواجز، واللوحات الموضوعية على الحواجز للتعريف بأسماء اللاعبين أو الاتحادات، والمعدات الفنية الصغيرة التي يتم تركيبها بشكل لا يؤثر على اللعب.

3.2.3.3 تحاط منطقة اللعب بحواجز ارتفاعها حوالي 75 سم، كلها ذات خلفية من نفس اللون الداكن، تفصلها عن مناطق اللعب المتاخمة لها وعن المتفرجين.

3.2.3.8 يجب ألا تكون أرضية الملعب فاتحة اللون أو عاكسة للضوء أو قابلة للانزلاق، ويجب أن تكون مرنة، ويجوز أن تكون الأرضية صلبة في مسابقات المقعدين.

3.2.3.8.1 في البطولات العالمية والأولمبية والبارالمبية يجب أن تكون الأرضية من الخشب أو من مادة صناعية قابلة للدرجة من نوع وماركة معتمدين من الاتحاد الدولي.

3.2.3.9 المعدات الفنية على مجموعة الشبكة تعتبر جزءاً منها.

3.2.1.2 يجب أن تحدد استمارة المشاركة أو النشرة التمهيدية لأية بطولة مفتوحة العلامة التجارية ولون كل من الطاولة ومجموعة الشبكة والأرضية والكرة المستخدمة في اللعب؛ ويتم اختيار الطاولة ومجموعة الشبكة والكرة حسبما يقره الاتحاد الدولي أو الاتحاد الذي تقام على أرضه المنافسة، وذلك من بين العلامات التجارية والأنواع المعتمدة حينئذ من قبل الاتحاد الدولي لتنس الطاولة؛ وفي البطولات المعتمدة تحت اسم الاتحاد الدولي يجب أن تكون الأرضية ذات علامة تجارية ونوع معتمدين حينئذ من الاتحاد الدولي.



## LIGHTING

3.2.3.4 In World, Olympic and Paralympic title competitions the light intensity, measured at the height of the playing surface, shall be at least 1000 lux uniformly over the whole of the playing surface and at least 500 lux elsewhere in the playing area; in other competitions the intensity shall be at least 600 lux uniformly over the playing surface and at least 400 lux elsewhere in the playing area.

3.2.3.5 Where several tables are in use, the lighting level shall be the same for all of them, and the level of background lighting in the playing hall shall not be greater than the lowest level in the playing area.

3.2.3.6 The light source shall not be less than 5m above the floor.

3.2.3.7 The background shall be generally dark and shall not contain bright light sources or daylight through uncovered windows or other apertures.

## 2.1 THE TABLE

2.1.1 The upper surface of the table, known as the playing surface, shall be rectangular, 2.74m long and 1.525m wide, and shall lie in a horizontal plane 76cm above the floor.

2.1.2 The playing surface shall not include the vertical sides of the table top.

2.1.3 The playing surface may be of any material and shall yield a uniform bounce of about 23cm when a standard ball is dropped on to it from a height of 30cm.

2.1.4 The playing surface shall be uniformly dark coloured and matt, but with a white side line, 2cm wide, along each 2.74m edge and a white end line, 2cm wide, along each 1.525m edge.

2.1.5 The playing surface shall be divided into 2 equal courts by a vertical net running parallel with the end lines, and shall be continuous over the whole area of each court.

2.1.6 For doubles, each court shall be divided into 2 equal half-courts by a white centre line, 3mm wide, running parallel with the side lines; the centre line shall be regarded as part of each right half-court.

3.2.1.4 Table legs shall be at least 40cm from the end line of the table for wheelchair players.

## الإضاءة

3.2.3.4 في البطولات العالمية والأولمبية والبارالمبية لا تقل شدة الإضاءة، مقاسة عند ارتفاع سطح اللعب، عن 1000 لوكس (وحدة إضاءة) موزعة بانتظام على سطح اللعب بأكمله، ولا تقل في أي مكان آخر من منطقة اللعب عن 500 لوكس، أما في البطولات الأخرى فلا تقل شدة الإضاءة عن 600 لوكس موزعة بانتظام على سطح اللعب بأكمله، ولا تقل عن 400 لوكس في أي مكان آخر من منطقة اللعب.

3.2.3.5 يجب أن يكون مستوى الإضاءة موحدًا على جميع الطاولات المستخدمة، ويجب ألا يزيد مستوى إضاءة الخلفية في صالة اللعب عن أدنى مستوى له في منطقة اللعب.

3.2.3.6 لا يقل بُعد مصدر الضوء عن 5 أمتار فوق الأرض.

3.2.3.7 يجب أن تكون الخلفية داكنة اللون بصفة عامة، وليس بها مصادر ضوئية لامعة أو ضوء للنهار قادم من نوافذ أو أية فتحات أخرى غير مغطاة.

## الطاولة

2.1.1 يسمى السطح العلوي للطاولة "سطح اللعب"، ويجب أن يكون مستطيلاً طوله 274 سم وعرضه 152.5 سم، وأن يكون في وضع أفقي وعلى ارتفاع 76 سم فوق الأرض.

2.1.2 لا يشمل سطح اللعب الجوانب الرأسية لقمة الطاولة.

2.1.3 يجوز أن يكون سطح اللعب من أية مادة، ولكن يشترط فيه إذا سقطت عليه كرة قانونية من ارتفاع 30 سم أن ترتد بشكل متماثل إلى مسافة 23 سم تقريباً.

2.1.4 يجب أن يكون سطح اللعب ذا لون داكن ومعتم، يرسم على طول حوافه خط أبيض عرضه 2 سم، يسمى "خط الجانب" على الحافتين اللتين يبلغ طول كل منهما 274 سم، ويسمى "خط النهاية" على الحافتين اللتين يبلغ طول كل منهما 152.5 سم.

2.1.5 يقسم سطح اللعب إلى ملعبين متساويين تفصلهما شبكة رأسية موازية لخطي النهاية وتمتد على المساحة الكلية لكل ملعب.

2.1.6 للزوجي، يقسم كل ملعب إلى نصفين متساويين يفصلهما خط أبيض عرضه 3 ملليمتر يسمى "خط الوسط"، ويسير موازياً لخطي الجانبين. ويعتبر خط الوسط جزءاً من النصف الأيمن لكل ملعب.

3.2.1.4 للاعبين المقعدين، تبعد أرجل الطاولة عن خط نهاية الطاولة بمسافة لا تقل عن 40 سم.



## 2.2 THE NET ASSEMBLY

2.2.1 The net assembly shall consist of the net, its suspension and the supporting posts, including the clamps attaching them to the table.

2.2.2 The net shall be suspended by a cord attached at each end to an upright post 15.25cm high, the outside limits of the post being 15.25cm outside the side line.

2.2.3 The top of the net, along its whole length, shall be 15.25cm above the playing surface.

2.2.4 The bottom of the net, along its whole length, shall be as close as possible to the playing surface and the ends of the net shall be attached to the supporting posts from top to bottom.

## 2.3 THE BALL

2.3.1 The ball shall be spherical, with a diameter of 40mm.

2.3.2 The ball shall weigh 2.7g.

2.3.3 The ball shall be made of celluloid or similar plastics material and shall be white or orange, and matt.

## 2.4 THE RACKET

2.4.1 The racket may be of any size, shape or weight but the blade shall be flat and rigid.

2.4.2 At least 85% of the blade by thickness shall be of natural wood; an adhesive layer within the blade may be reinforced with fibrous material such as carbon fiber, glass fiber or compressed paper, but shall not be thicker than 7.5% of the total thickness or 0.35mm, whichever is the smaller.

2.4.3 A side of the blade used for striking the ball shall be covered with either ordinary pimpled rubber, with pimples outwards having a total thickness including adhesive of not more than 2.0mm, or sandwich rubber, with pimples inwards or outwards, having a total thickness including adhesive of not more than 4.0mm.

2.4.3.1 *Ordinary pimpled rubber* is a single layer of non-cellular rubber, natural or synthetic, with pimples evenly distributed over its surface at a density of not less than 10 per sq. cm and not more than 30 per cm<sup>2</sup>.

## مجموعة الشبكة

2.2.1 تتكون مجموعة الشبكة من الشبكة نفسها وقائميها اللذين يحملانها وخطها المعلقة به والمشابك المثبتة للقائمين في الطاولة.

2.2.2 ترفع الشبكة بخطط يربط كل من طرفيه بقائم عمودي ارتفاعه 15.25 سم، ويكون الحد الخارجي للقائم خارجاً عن خط الجانب بمسافة 15.25 سم.

2.2.3 يجب أن يكون الطرف العلوي للشبكة - على امتداد طولها - على ارتفاع 15.25 سم فوق سطح اللعب.

2.2.4 يجب أن يكون الطرف السفلي للشبكة، على امتداد طولها، مقارباً قدر الإمكان لسطح اللعب، ويجب أن تلتصق نهايات الشبكة بقائميها من أعلى لأسفل.

## الكرة

2.3.1 يجب أن تكون الكرة مستديرة الشكل، ذات قطر طوله 40 ملليمتر.

2.3.2 وزن الكرة 2.7 جرام.

2.3.3 تصنع الكرة من مادة السليولويد أو مادة بلاستيكية شبيهة، ولون الكرة أبيض أو برتقالي، ومعتم.

## المضرب

2.4.1 يجوز أن يكون المضرب من أي حجم أو شكل أو وزن، أما لوحة المضرب فيجب أن تكون مسطحة وصلبة.

2.4.2 يجب أن يكون 85 % على الأقل من سمك لوحة المضرب مصنوعاً من الخشب الطبيعي، ويجوز تقوية الطبقة اللاصقة في لوحة المضرب بمادة ليفية مثل الألياف الكربونية أو الألياف الزجاجية أو الورق المضغوط، على ألا يزيد سمكها عن 7.5 % من السمك الإجمالي للوحة المضرب أو 0.35 ملليمتر أيهما أقل.

2.4.3 يجب أن يكون وجه المضرب المستخدم في ضرب الكرة مغطى، إما بطبقة من المطاط العادي المحبب بحبيبات بارزة إلى الخارج، ولا يزيد السمك الإجمالي للغطاء بعد لصقه عن 2.0 ملليمتر، أو بطبقة مطاط ساندويتش حبيباته بارزة إلى الخارج أو مقلوبة إلى الداخل، على ألا يزيد السمك الإجمالي للغطاء بعد لصقه عن 4.0 ملليمتر.

2.4.3.1 المطاط المحبب العادي هو طبقة وحيدة من مطاط غير سليولوزي طبيعي أو صناعي، ذو حبيبات موزعة بانتظام على سطحه بكثافة لا تقل عن 10 حبيبات ولا تزيد عن 30 حبيبة لكل سنتيمتر مربع.



2.4.3.2 *Sandwich rubber* is a single layer of cellular rubber covered with a single outer layer of ordinary pimpled rubber, the thickness of the pimpled rubber not being more than 2.0mm.

2.4.4 The covering material shall extend up to but not beyond the limits of the blade, except that the part nearest the handle and gripped by the fingers may be left uncovered or covered with any material.

2.4.5 The blade, any layer within the blade and any layer of covering material or adhesive on a side used for striking the ball shall be continuous and of even thickness.

2.4.6 The surface of the covering material on a side of the blade, or of a side of the blade if it is left uncovered, shall be matt, bright red on one side and black on the other.

2.4.7 The racket covering shall be used without any physical, chemical or other treatment.

2.4.7.1 Slight deviations from continuity of surface or uniformity of colour due to accidental damage or wear may be allowed provided that they do not significantly change the characteristics of the surface.

3.2.1.3 Any ordinary pimpled rubber or sandwich rubber covering the racket shall be currently authorised by the ITTF and shall be attached to the blade so that the ITTF logo, the ITTF number (when present), the supplier and brand names are clearly visible nearest the handle.

3.4.2.2 The racket covering shall be used as it has been authorized by the ITTF without any physical, chemical or other treatment, changing or modifying playing properties, friction, outlook, colour, structure, surface, etc. in particular, no additives shall be used.

3.4.2.3 A racket shall successfully pass all parameters of the racket control tests.

## 3.2.2 PLAYING CLOTHING

3.2.2.1 Playing clothing shall consist of a short-sleeved or sleeveless shirt and shorts or skirt or one-part sports outfits, socks and playing shoes; other garments, such as part or all of a track suit, shall not be worn during play except with the permission of the referee.

2.4.3.2 مطاط الساندويتش هو طبقة وحيدة من مطاط سليولوزي مغطاة بطبقة خارجية وحيدة من مطاط محبب عادي بحيث لا يزيد سمك المطاط المحبب عن 2.0 ملليمتر.

2.4.4 يجب أن يمتد الغطاء على كل لوحة المضرب ولكن دون أن يتعدى حدودها، أما الجزء القريب من يد المضرب - والذي تقبض عليه الأصابع - فيجوز عدم تغطيته أو تغطيته بأية مادة.

2.4.5 لوحة المضرب وأية طبقة داخلها وأية طبقة من المادة المغطية لها أو من المادة اللاصقة على الوجه المخصص لضرب الكرة يجب أن تمتد بشكل متماثل وبسمك واحد ومتساو.

2.4.6 يجب أن يكون سطح غطاء المضرب - أو سطح لوحة المضرب إذا كانت غير مغطاة - معتمًا، ذا لون أحمر فاتح على أحد وجهيه وأسود على وجهه الآخر.

2.4.7 يستخدم غطاء المضرب دون أية معالجة مادية أو كيميائية أو من أي نوع آخر.

2.4.7.1 يجوز السماح بالتغيرات الطفيفة التي قد تطرأ على وحدة اللون أو تؤثر على امتداد الطبقة السطحية للمضرب والتي تنتج عن التلف العارض أو الاستهلاك أو التقادم شريطة ألا يتسبب ذلك في إحداث تغيير جوهري في خصائص السطح.

3.2.1.3 أي مطاط محبب عادي أو ساندويتش على وجه المضرب يجب أن يكون معتمداً وقتنذ من الاتحاد الدولي لتنس الطاولة، وأن يكون ملتصقاً بلوحة المضرب بحيث يظهر شعار الاتحاد الدولي ورقم الاتحاد الدولي (عند وجوده) واسم المورد واسم العلامة التجارية بوضوح وبأقرب ما يكون من مقبض المضرب.

3.4.2.2 يستخدم غطاء المضرب بالحالة والخصائص المعتمد بها من الاتحاد الدولي، دون أي تعديل أو تغيير أو أية معالجة أخرى مادية أو كيميائية لأي من خصائصه الفنية للعب أو درجة احتكاكه أو مظهره الخارجى أو لونه أو تركيبه أو سطحه إلخ، وبصفة خاصة، لا تستخدم أية إضافات.

3.4.2.3 يجب أن يجتاز المضرب بنجاح كافة المعايير التي تتناولها اختبارات فحص المضارب.

## ملابس اللعب

3.2.2.1 تتكون ملابس اللعب من قميص قصير الكم أو بدون كم، وشورت أو جونلة (تنورة)، أو ثياب رياضي قطعة واحدة، والجوارب وحذاء اللعب؛ ولا يجوز ارتداء أي ملابس أخرى، مثل بدلة التدريب أو جزء منها، أثناء اللعب إلا بتصريح من الحكم العام.



3.2.2.2 The main colour of a shirt, skirt or shorts, other than sleeves and collar of a shirt shall be clearly different from that of the ball in use.

3.2.2.3 Clothing may bear numbers or lettering on the back of the shirt to identify a player, his or her Association or, in club matches, his or her club, and advertisements in accordance with the provisions of 3.2.5.9; if the back of a shirt bears the player's name, this shall be situated just below the collar.

3.2.2.4 Any numbers required by organisers to identify a player shall have priority over advertisements on the centre part of the back of a shirt; such numbers shall be contained within a panel having an area not greater than 600cm<sup>2</sup>.

3.2.2.5 Any markings or trimming on the front or side of a playing garment and any objects such as jewellery worn by a player shall not be so conspicuous or brightly reflecting as to unsight an opponent.

3.2.2.6 Clothing shall not carry designs or lettering which might cause offence or bring the game into disrepute.

3.2.2.7 The players of a team taking part in a team match, and players of the same Association forming a doubles pair in a World, Olympic or Paralympic Title Competition, shall be dressed uniformly, with the possible exception of socks, shoes and the number, size, color and design of advertisements on clothing. Players of the same Association forming a doubles pair in other international competitions may wear clothes of different manufacturers, if the basic colours are the same and their National Association authorises this procedure.

3.2.2.8 Opposing players and pairs shall wear shirts that are of sufficiently different colours to enable them to be easily distinguished by spectators.

3.2.2.9 Where opposing players or teams have similar shirt and cannot agree which of them will change, the decision shall be made by the umpire by lot.

3.2.2.10 Players competing in a World, Olympic or Paralympic title competition or Open International Championships shall wear shirt and shorts or skirt of types authorised by their Association.

3.2.2.2 بخلاف أكمام وياقات قميص اللعب، يجب أن يكون اللون الرئيسي لقميص اللعب، والشورت أو الجونلة، مختلفا بوضوح عن لون الكرة المستخدمة.

3.2.2.3 يجوز أن تحمل ملابس اللعب أرقامًا أو كتابات على ظهر قميص اللعب للتعريف باللاعب أو الاتحاد التابع له، أو ناديه في مباريات الأندية، وإعلانات بما يتفق مع شروط المادة 3.2.5.9، وإذا كان ظهر القميص يحمل اسم اللاعب فيوضع ذلك الاسم تحت الياقة مباشرة.

3.2.2.4 أي أرقام يطلبها المنظمون للتعريف باللاعب لها الأولوية عن الإعلانات في منتصف ظهر قميص اللعب، وتكون هذه الأرقام داخل إطار لا تزيد مساحته عن 600 سم<sup>2</sup>.

3.2.2.5 أية علامات أو نقوش على واجهة أو جوانب ملابس اللعب وكذلك أي أشياء يلبسها اللاعب مثل الجواهر يجب ألا تكون لامعة أو عاكسة للضوء بما قد يشتت بصر المنافس.

3.2.2.6 يجب ألا تحمل الملابس أي تصميمات أو كتابات قد تثير عداًء أو تسيء إلى سمعة اللعبة.

3.2.2.7 يجب على لاعبي الفريق المشترك في مباراة للفرق ولاعبي الاتحاد الواحد المكونين للزوجي في البطولات العالمية أو الأولمبية أو البارالمبية أن يرتدوا ملابس متماثلة موحدة باستثناء الجوارب والأحذية، والإعلانات على الملابس من حيث العدد والحجم واللون والتصميم. أما لاعبا الاتحاد الواحد المكونان لثنائي زوجي في المنافسات الدولية الأخرى فيجوز لهما ارتداء ملابس من صناعات مختلفة، إذا كانت الألوان الأساسية موحدة وكانت اتحاداتهم الوطنية تسمح بهذا الإجراء.

3.2.2.8 يجب على اللاعبين أو الزوجين المتنافسين أن يرتدوا قمصان لعب ذات ألوان واضحة الاختلاف بدرجة كافية كي يسهل تمييزهم من جانب المتفرجين.

3.2.2.9 إذا كان اللاعبان أو الفريقان المتنافسان يرتدون قمصانا متشابهة ولم يتمكنوا من الاتفاق على من منهم يقوم بالتغيير، فسيكون القرار في ذلك للحكم عن طريق القرعة.

3.2.2.10 في البطولات العالمية أو الأولمبية أو البارالمبية أو الدولية المفتوحة يرتدي اللاعبون قميص لعب، وشورت أو جونلة، من الأنواع التي صرحت بها اتحاداتهم.



### 3.2.5 Advertisements and Markings

3.2.5.1 Inside the playing area, advertisements shall be displayed only on equipment or fittings listed in 3.2.3.2 or on playing clothing, umpires' clothing or players' numbers and there shall be no special additional displays.

3.2.5.1.1 Advertisements or markings in or next to the playing area, on playing clothing or numbers and on umpires' clothing, shall not be for tobacco goods, alcoholic drinks, harmful drugs or illegal products and they shall be without negative discrimination or connotation on the grounds of race, xenophobia, gender, religion, disabilities or other forms of discrimination.

3.2.5.2 At Olympic and Paralympic Games advertisement on playing equipment, on playing clothing and on umpires' clothing shall be according to IOC and IPC regulations respectively.

3.2.5.3 With the exception of LED (light-emitting diode) and similar devices advertisements on the surrounds of the sides of the playing area, fluorescent, luminescent or glossy colours shall not be used anywhere in the playing area and the background colour of the surrounds shall remain dark.

3.2.5.3.1 Advertisements on surrounds shall not change during a match from dark to light and vice versa.

3.2.5.3.2 LEDs and similar devices on surrounds shall not be so bright as to disturb players during the match and shall not change when the ball is in play.

3.2.5.3.3 Advertisements on LED and similar devices shall not be used without prior approval from ITTF.

3.2.5.4 Lettering or symbols on the inside of surrounds shall be clearly different from the colour of the ball in use, nor more than two colours and shall be contained within a height of 40cm.

3.2.5.5 There may be up to 6 advertisements on the floor of the playing area, such markings

3.2.5.5.1 may be placed 2 at each end, each contained within an area of 5m<sup>2</sup>, and 1 at each side of the table, each contained within an area of 2.5m<sup>2</sup>;

3.2.5.5.2 at the end shall not be less than 3m from the table's end line next to the marking;

3.2.5.1 داخل منطقة اللعب، لا يسمح بالإعلانات إلا على لوازم وتجهيزات اللعبة المنصوص عليها في 3.2.3.2 أو على ملابس اللعب أو ملابس الحكام أو أرقام اللاعبين، ولا يجوز أن تكون هناك أي معروضات إضافية أخرى.

3.2.5.1.1 يتمتع وجود إعلانات أو علامات في منطقة اللعب أو بالقرب منها أو على ملابس اللعب أو أرقامه وعلى ملابس الحكام، لمنتجات التبغ أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الضارة أو لمنتجات غير مشروعة، أو ذات تمييز سلبي أو مفاهيم هدامة على أساس العرق أو كراهية الأجانب أو الجنس أو الدين أو الإعاقة أو غير ذلك من أشكال التمييز.

3.2.5.2 في دورة الألعاب الأولمبية والبارالمبية، تخضع الإعلانات على معدات اللعب وملابس اللعب وملابس الحكام للوائح اللجنة الأولمبية الدولية واللجنة البارالمبية الدولية على التوالي.

3.2.5.3 باستثناء الإعلانات المشعة للضوء LED والأجهزة المشابهة لها على الحواجز الجانبية لمنطقة اللعب، لا تستخدم ألوان الفلورسنت أو الليومنسنت أو الألوان اللامعة في أي مكان داخل منطقة اللعب، ويجب أن يظل اللون الخلفي للحواجز داكنًا.

3.2.5.3.1 لا تتبدل الإعلانات على الحواجز أثناء المباراة من اللون الداكن إلى اللون الفاتح والعكس.

3.2.5.3.2 الإعلانات المشعة للضوء LED والأجهزة المشابهة لها على الحواجز يجب ألا تكون زاهية بالدرجة التي تضايق اللاعبين أثناء المباراة، وألا تتبدل عندما تكون الكرة ملعبة.

3.2.5.3.3 لا تستخدم الإعلانات المشعة للضوء LED والأجهزة المشابهة لها دون موافقة مسبقة من الاتحاد الدولي لتنس الطاولة.

3.2.5.4 الكتابات أو الرموز على الحواجز من الداخل يجب أن يكون لونها مختلفًا بوضوح عن لون الكرة المستخدمة، وألا تحتوي على أكثر من لونين، وأن تكون في حدود ارتفاع قدره 40 سم.

3.2.5.5 يجوز أن تكون هناك حتى 6 إعلانات على أرضية منطقة اللعب، هذه العلامات

3.2.5.5.1 يجوز أن توضع بواقع إعلانين عند كل نهاية للطاولة، كل واحد منها في حدود مساحة قدرها 5 متر<sup>2</sup>، وإعلان واحد عند كل جانب منها، كل واحد منهما في حدود مساحة قدرها 2.5 متر<sup>2</sup>؛

3.2.5.5.2 عند الأطراف لا تبعد أقل من 3 أمتار عن خط نهاية الطاولة المواجه (القريب) للعلامات.



3.2.5.5.3 shall be of the same uniform colour different from the colour of the ball in use, unless other colours have been agreed in advance with the ITTF;

3.2.5.5.4 shall not alter significantly the surface friction of the flooring;

3.2.5.5.5 shall consist only of a logo, wordmark or other icons, and shall not include any background.

3.2.5.6 Advertisements on the table shall comply with the following requirements:

3.2.5.6.1 There may be 1 permanent advertisement of the manufacturer's or supplier's name or logo on each half of each side of the table top and on each end.

3.2.5.6.2 There may be 1 temporary advertisement, which also can be of the manufacturer's or supplier's name or logo, on each half of each side of the table top and on each end.

3.2.5.6.3 Each permanent and each temporary advertisement shall be contained within a total length of 60cm.

3.2.5.6.4 Temporary advertisements shall be clearly separated from any permanent advertisements.

3.2.5.6.5 Advertisement shall not be for other table tennis equipment suppliers.

3.2.5.6.6 There shall be no advertisement, name of table, name or logo of the manufacturer or supplier of the table on the undercarriage, except if the table manufacturer or supplier is the title sponsor of the tournament.

3.2.5.7 There may be 2 advertisements on nets on each side of the table which shall be clearly different from the colour of the ball in use, shall not be within 3cm of the tape along the top edge; advertisements placed on parts of the net within the vertical extensions of the side lines of the table shall not obscure visibility through the mesh.

3.2.5.8 Advertisements on umpires' tables or other furniture inside the playing area shall be contained within a total area on any face of 750cm<sup>2</sup>.

3.2.5.9 Advertisements on playing clothing shall be limited to

3.2.5.9.1 the maker's normal trademark, symbol or name contained within a total area of 24cm<sup>2</sup>;

3.2.5.9.2 not more than 6 clearly separated advertisements, contained within a combined total area of 600 cm<sup>2</sup>, on the front, side or shoulder of a shirt, with not more than 4 advertisements on the front.

3.2.5.5.3 يجب أن تكون من نفس اللون الموحد المختلف عن لون الكرة المستخدمة، ما لم يتم الاتفاق مقدماً مع الاتحاد الدولي على ألوان أخرى.

3.2.5.5.4 يجب ألا تغير الاحتكاك السطحي للأرضية بشكل كبير؛

3.2.5.5.5 يجب أن تتكون فقط من شعار أو علامة نصية أو رموز أخرى، وألا تحتوي على أية خلفية.

3.2.5.6 يجب أن تتوافق الإعلانات على الطاولة مع المتطلبات التالية:

3.2.5.6.1 يجوز أن يكون هناك إعلان دائم واحد باسم أو بشعار جهة التصنيع أو التوريد على كل جانب من كل نصف من قمة الطاولة، وعلى كل طرف منها.

3.2.5.6.2 يجوز أن يكون هناك إعلان مؤقت واحد، والذي من الممكن أن يكون أيضاً باسم أو بشعار جهة التصنيع أو التوريد، على كل جانب من كل نصف من قمة الطاولة، وعلى كل طرف منها.

3.2.5.6.3 كل إعلان دائم وكل إعلان مؤقت يجب أن يكون في حدود طول إجمالي قدره 60 سم.

3.2.5.6.4 يجب أن تكون الإعلانات المؤقتة منفصلة بوضوح عن أي إعلانات مستديمة،

3.2.5.6.5 يتمتع وجود إعلانات لموردين آخرين لمعدات تنس الطاولة.

3.2.5.6.6 يتمتع وجود أي إعلان أو اسم طاولة أو اسم أو شعار لجهة تصنيع أو توريد الطاولة على الجرار السفلي للطاولة، فيما عدا لو كانت جهة تصنيع أو توريد الطاولة هي الراعي الرسمي للبطولة.

3.2.5.7 يجوز أن يكون هناك إعلانان على الشبكة على كل ناحية من الطاولة، ويجب أن يكونا بلون مختلف بوضوح عن لون الكرة المستخدمة في اللعب، وأن يكونا على بعد لا يقل عن 3 سم من الشريط على امتداد الحافة العليا، والإعلانات الموضوعة على أجزاء من الشبكة داخل الامتداد الرأسي لخطوط الجانب من الطاولة يجب ألا تحجب الرؤية من خلال الشبكة.

3.2.5.8 الإعلانات على موائد الحكام أو أي أثاثات أخرى داخل منطقة اللعب لا تزيد مساحتها الإجمالية على أي وجه عن 750 سم<sup>2</sup>.

3.2.5.9 الإعلانات على ملابس اللعب تقتصر على ما يلي:

3.2.5.9.1 الاسم أو الرمز أو العلامة التجارية للصناعة في حدود مساحة إجمالية قدرها 24 سم<sup>2</sup>.

3.2.5.9.2 ستة إعلانات على الأكثر مستقلة بوضوح عن بعضها على واجهة أو جوانب أو كتف قميص اللعب، في حدود مساحة إجمالية مشتركة قدرها 600 سم<sup>2</sup>، على ألا تزيد عن 4 إعلانات على الواجهة.



3.2.5.9.3 not more than 2 advertisements, contained within a total area of 400cm<sup>2</sup>, on the back of a shirt.

3.2.5.9.4 not more than 2 advertisements, contained within a combined total area of 120cm<sup>2</sup>, on the front and the sides of shorts or skirt.

3.2.5.10 Advertisements on players' numbers shall be contained within a total area of 100cm<sup>2</sup>.

3.2.5.11 Advertisements on umpires' clothing shall be contained within a total area of 40cm<sup>2</sup>.

3.2.5.9.3 إعلانات على الأكثر في حدود مساحة إجمالية قدرها 400 سم<sup>2</sup> على ظهر قميص اللاعب.

3.2.5.9.4 إعلانات على الأكثر في حدود مساحة إجمالية مشتركة قدرها 120 سم<sup>2</sup> على واجهة وجوانب الشورت أو الجونلة.

3.2.5.10 الإعلانات على أرقام اللاعبين تكون في حدود مساحة إجمالية قدرها 100 سم<sup>2</sup>.

3.2.5.11 الإعلانات على ملابس الحكام تكون في حدود مساحة إجمالية قدرها 40 سم<sup>2</sup>.

## الباب الثاني: نظام اللعب CHAPTER 2: THE SYSTEM OF PLAY

### 2.5 DEFINITIONS

### تعريفات

2.5.1 A *rally* is the period during which the ball is in play.

2.5.2 The ball is *in play* from the last moment at which it is stationary on the palm of the free hand before being intentionally projected in service until the rally is decided as a let or a point.

2.5.3 A *let* is a rally of which the result is not scored.

2.5.4 A *point* is a rally of which the result is scored.

2.5.5 The *racket hand* is the hand carrying the racket.

2.5.6 The *free hand* is the hand not carrying the racket; the *free arm* is the arm of the free hand.

2.5.7 A player *strikes* the ball if he or she touches it in play with his or her racket, held in the hand, or with his or her racket hand below the wrist.

2.5.8 A player *obstructs* the ball if he, or anything he or she wears or carries, touches it in play when it is above or travelling towards the playing surface, not having touched his or her court since last being struck by his or her opponent.

2.5.9 The *server* is the player due to strike the ball first in a rally.

2.5.10 The *receiver* is the player due to strike the ball second in a rally.

2.5.1 "فترة التبادل" هي الزمن الذي تكون فيه الكرة ملعوبة.

2.5.2 تعتبر الكرة "ملعوبة" منذ اللحظة الأخيرة لوضعها ساكنة على راحة اليد الحرة قبل قذفها عمدًا في ضربة إرسال إلى أن تحتسب فترة التبادل نقطة أو إعادة.

2.5.3 و 2.5.4 فترة التبادل التي تحتسب نتیجتها تسمى "نقطة"، والتي لا تحتسب نتیجتها تسمى "إعادة".

2.5.5 "يد المضرب" هي اليد التي تحمل المضرب.

2.5.6 "اليد الحرة" هي اليد التي لا تحمل المضرب، و"الذراع الحرة" هي ذراع اليد الحرة.

2.5.7 اللاعب "يضرب" الكرة أي يلمسها وهي ملعوبة بمضربه المحمول في اليد أو بيد المضرب فيما دون المعصم.

2.5.8 اللاعب "يعترض" الكرة أي يلمسها هو أو أي شيء يلبسه أو يحمله، وهي ملعوبة وفوق سطح اللعب أو متجهة إليه، ولم تكن قد لمست ملعبه منذ آخر ضربة لها من منافسه.

2.5.9 و 2.5.10 اللاعب الذي يجب عليه أن يضرب الكرة أولاً في بداية فترة التبادل يسمى "المرسل/الرامي"، والذي يجب عليه أن يكون تاليًا له في ضربها يسمى "المتلقي".



2.5.13 Anything that a player *wears or carries* includes anything that he or she was wearing or carrying, other than the ball, at the start of the rally.

2.5.14 The *end line* shall be regarded as extending indefinitely in both directions.

## 2.6 THE SERVICE

2.6.1 Service shall start with the ball resting freely on the open palm of the server's stationary free hand.

2.6.2 The server shall then project the ball near vertically upwards, without imparting spin, so that it rises at least 16cm after leaving the palm of the free hand and then falls without touching anything before being struck.

2.6.3 As the ball is falling the server shall strike it so that it touches first his or her court and then touches directly the receiver's court; in doubles, the ball shall touch successively the right half court of server and receiver.

2.6.4 From the start of service until it is struck, the ball shall be above the level of the playing surface and behind the server's end line, and it shall not be hidden from the receiver by the server or his or her doubles partner or by anything they wear or carry.

2.6.5 As soon as the ball has been projected, the server's free arm and hand shall be removed from the space between the ball and the net.

The space between the ball and the net is defined by the ball, the net and its indefinite upward extension.

2.6.6 It is the responsibility of the player to serve so that the umpire or the assistant umpire can be satisfied that he or she complies with the requirements of the laws, and either may decide that a service is incorrect.

2.6.6.1 If either the umpire or the assistant umpire is not sure about the legality of a service he or she may, on the first occasion in a match, interrupt play and warn the server; but any subsequent service by that player or his or her doubles partner, which is not clearly legal shall be considered incorrect.

2.6.7 Exceptionally, the umpire may relax the requirements for a correct service where he or she is satisfied that compliance is prevented by physical disability.

2.5.13 أي شيء "يلبسه أو يحمله" اللاعب يشتمل على أي شيء كان يلبسه أو يحمله، بخلاف الكرة، في بداية فترة التداول.

2.5.14 يعتبر "خط النهاية" ممتدًا بلا انتهاء من الناحيتين.

## ضربة الإرسال

2.6.1 تبدأ ضربة الإرسال باستقرار الكرة بحرية على راحة اليد الحرة للمرسل التي يجب أن تكون مفتوحة وثابتة.

2.6.2 يقوم المرسل عندئذ بقذف الكرة، دون إعطائها أي دوران، بحيث ترتفع لأعلى قريبًا من الاتجاه الرأسي إلى مسافة لا تقل عن 16 سم بعد تركها راحة اليد الحرة، ثم تسقط بعد ذلك دون أن تلمس أي شيء قبل ضربها.

2.6.3 يضرب المرسل الكرة أثناء نزولها بحيث تلمس ملعبه أولاً ثم تلمس ملعب المتلقي مباشرة. وفي الزوجي، يجب أن تلمس الكرة النصف الأيمن من ملعب المرسل ثم النصف الأيمن من ملعب المتلقي على التوالي.

2.6.4 منذ بداية الإرسال إلى أن تضرب، يجب أن تكون الكرة فوق مستوى سطح اللعب، ووراء خط النهاية لملعب المرسل، وألا تكون محجوبة عن المتلقي بواسطة المرسل أو زميله في الزوجي أو بأي شيء يلبسه أو يحمله أي منهما.

2.6.5 بمجرد قذف الكرة، يجب على المرسل أن يزيح ذراعه الحرة ويده الحرة من المنطقة الواقعة بين الكرة والشبكة.

تعرف المنطقة الواقعة بين الكرة والشبكة بأنها ذلك الحيز الواقع بين الكرة والشبكة وامتداده العلوي اللانهائي.

2.6.6 اللاعب مسئول عن رمي ضربة إرسال يطمئن الحكم أو الحكم المساعد إلى مطابقتها لشروط القانون، ويجوز لأي منهما أن يقرر عدم صحة الإرسال.

2.6.6.1 إذا لم يكن الحكم أو الحكم المساعد متأكدًا من قانونية ضربة الإرسال فيجوز له، عند أول واقعة في المباراة، أن يقاطع سير اللعب ويحذر المرسل، ولكن أية ضربة إرسال تالية من هذا اللاعب أو زميله في الزوجي غير واضحة في قانونيتها ستعتبر غير صحيحة.

2.6.7 استثناءً مما سبق، يجوز للحكم أن يتخفف في أي من شروط ضربة الإرسال السليمة متى كان مقتنعًا بأنه يتعذر الالتزام بهذه الشروط بسبب عجز جسماني.



## 2.7 THE RETURN

2.7.1 The ball, having been served or returned, shall be struck so that it touches the opponent's court, either directly or after touching the net assembly.

## 2.9 A LET

2.9.1 The rally shall be a let

2.9.1.1 if in service the ball touches the net assembly, provided the service is otherwise correct or the ball is obstructed by the receiver or his or her partner;

2.9.1.2 if the service is delivered when the receiving player or pair is not ready, provided that neither the receiver nor his or her partner attempts to strike the ball.

2.9.1.3 if failure to make a service or a return or otherwise to comply with the Laws is due to a disturbance outside the control of the player;

2.9.1.4 if play is interrupted by the umpire or assistant umpire.

2.9.1.5 if the receiver is in wheelchair due to a physical disability and, in service, the ball, provided that the service is otherwise correct,

2.9.1.5.1 after touching the receiver's court, returns in the direction of the net;

2.9.1.5.2 comes to rest on the receiver's court.

2.9.1.5.3 In singles, leaves the receiver's court after touching it by either of its sidelines;

## INTERRUPTION OF PLAY

2.9.2 Play may be interrupted

2.9.2.1 to correct an error in the order of serving, receiving or ends

2.9.2.2 to introduce the expedite system

2.9.2.3 to warn or penalise a player or adviser

2.9.2.4 because the conditions of play are disturbed in a way which could affect the outcome of the rally.

## رد الكرة

2.7.1 بعد أن تضرب الكرة ضربة إرسال أو يتم ردها أثناء اللعب، فإن على اللاعب أن يضربها بحيث تلمس ملعب المنافس إما مباشرة أو بعد أن تكون قد لمست مجموعة الشبكة.

## الإعادة

تعتبر فترة التداول إعادة

2.9.1.1 إذا لمست الكرة مجموعة الشبكة في ضربة الإرسال، بشرط أن تكون ضربة الإرسال - بخلاف ذلك - صحيحة أو يكون المتلقي لضربة الإرسال أو زميله قد اعترضها.

2.9.1.2 إذا استقبل اللاعب أو الزوج المتلقي ضربة الإرسال وهو غير مستعد، شريطة ألا يحاول المتلقي أو زميله ضرب الكرة.

2.9.1.3 إذا فشل اللاعب في رمي ضربة إرسال أو في الرد أو في تطبيق القواعد - بخلاف ذلك - بسبب حدث خارج عن إرادته.

2.9.1.4 إذا قام الحكم أو الحكم المساعد بمقاطعة سير اللعب.

2.9.1.5 إذا كان المتلقي جالساً على كرسي متحرك بسبب عجز جسماني، وفي ضربة الإرسال - بشرط أن تكون ضربة الإرسال بخلاف ذلك صحيحة:

2.9.1.5.1 عادت الكرة في اتجاه الشبكة بعد أن لمست ملعب المتلقي.

2.9.1.5.2 استقرت الكرة على ملعب المتلقي.

2.9.1.5.3 تركت الكرة ملعب المتلقي، في الفردي، بعد أن لمست من ناحية أي من خطي جانبيه.

## إيقاف اللعب

2.9.2 يجوز إيقاف اللعب

2.9.2.1 لتصحيح خطأ في نظام رمي ضربة الإرسال أو تلقيها أو الوقوف في طرفي الطاولة.

2.9.2.2 لتطبيق الطريقة البديلة.

2.9.2.3 لإصدار أو معاقبة اللاعب أو القائم بالنصح.

2.9.2.4 إذا اضطربت الظروف المحيطة باللعب بما قد يؤثر على نتيجة الكرة الملعوبة.



## 2.10 A POINT

## النقطة

2.10.1 Unless the rally is a let, a player shall score a point

2.10.1 إذا لم تكن فترة التبادل إعادة فإن اللاعب يحرز نقطة

2.10.1.1 if an opponent fails to make a correct service

2.10.1.1 إذا فشل منافسه في رمي ضربة إرسال سليمة

2.10.1.2 if an opponent fails to make a correct return

2.10.1.2 إذا فشل منافسه في الرد ردًا سليمًا.

2.10.1.3 if, after he or she has made a service or a return, the ball touches anything other than the net assembly before being struck by an opponent.

2.10.1.3 إذا رمى ضربة إرسال أو قام بالرد، ثم لمست الكرة أي شيء بخلاف مجموعة الشبكة قبل أن يضربها منافسه.

2.10.1.4 if the ball passes over his or her court or beyond his or her end line without touching his or her court, after being struck by an opponent

2.10.1.4 إذا عبرت الكرة فوق ملعبه أو إلى ما وراء خط النهاية من ناحيته دون أن تلمس ملعبه، بعد أن ضربها منافسه.

2.10.1.5 if the ball, after being struck by an opponent, passes through the net or between the net and the net post or between the net and playing surface;

2.10.1.5 إذا ضرب المنافس الكرة ثم مرّت الكرة من خلال الشبكة أو بين الشبكة وقائمتها أو بين الشبكة وسطح اللعب.

2.10.1.6 if an opponent obstructs the ball.

2.10.1.6 إذا اعترض منافسه الكرة.

2.10.1.7 if an opponent deliberately strikes the ball twice in succession;

2.10.1.7 إذا ضرب منافسه الكرة عمدًا مرتين على التوالي.

2.10.1.8 if an opponent strikes the ball with a side of the racket blade whose surface does not comply with the requirements of 2.4.3, 2.4.4 and 2.4.5

2.10.1.8 إذا ضرب منافسه الكرة بوجه المضرب الغير مطابق سطحه للشروط الواردة بالمادة 2.4.3 و 2.4.4 و 2.4.5.

2.10.1.9 if an opponent, or anything an opponent wears or carries, moves the playing surface.

2.10.1.9 إذا حرك منافسه أو أي شيء يلبسه منافسه أو يحمله سطح اللعب.

2.10.1.10 if an opponent, or anything an opponent wears or carries, touches the net assembly.

2.10.1.10 إذا لمس منافسه أو أي شيء يلبسه منافسه أو يحمله مجموعة الشبكة.

2.10.1.11 if an opponent's free hand touches the playing surface.

2.10.1.11 إذا لمس منافسه سطح اللعب بيده الحرة.

2.10.1.12 if a doubles opponent strikes the ball out of the sequence established by the first server and first receiver.

2.10.1.12 إذا لم يضرب منافسه في الزوجي الكرة حسب النظام الذي اتفق عليه أول مرسل وأول متلقٍ لضربة الإرسال.

2.10.1.13 as provided under the expedite system (2.15.4).

2.10.1.13 طبقًا للشروط الوارد بالمادة (2.15.4) في الطريقة البديلة.

2.10.1.14 if both players or pairs are in a wheelchair due to a physical disability and

2.10.1.14 إذا كان كلا اللاعبين أو الزوجين على كراسي للمقعدين بسبب عجز جسماني:

2.10.1.14.1 his or her opponent does not maintain a minimum contact with the seat or cushion(s), with the back of the thigh, when the ball is struck;

2.10.1.14.1 ولم يحتفظ منافسه بالحد الأدنى من لمس مؤخره فخذته للمقعد أو وسادته، عند ضرب الكرة.

2.10.1.14.2 his or her opponent touches the table with either hand before striking the ball;

2.10.1.14.2 ولمس منافسه الطاولة بأي من اليدين قبل ضرب الكرة.



2.10.1.14.3 his or her opponent's footrest or foot touches the floor during play.

2.10.1.15 If, where an opposing doubles pair includes at least one player in a wheelchair, any part of the wheelchair or a foot of a standing player crosses an imaginary extension of the centre line of the table.

## A GAME AND A MATCH

2.11.1 A game shall be won by the player or pair first scoring 11 points unless both players or pairs score 10 points, when the game shall be won by the first player or pair subsequently gaining a lead of 2 points.

2.12.1 A match shall consist of the best of any odd number of games.

## THE ORDER OF SERVING, RECEIVING AND ENDS

2.13.1 The right to choose the initial order of serving, receiving and ends shall be decided by lot and the winner may choose to serve or to receive first or to start at a particular end.

2.13.2 When one player or pair has chosen to serve or to receive first or to start at a particular end, the other player or pair shall have the other choice.

2.14.1 If a player serves or receives out of turn, play shall be interrupted by the umpire as soon as the error is discovered and shall resume with those players serving and receiving who should be server and receiver respectively at the score that has been reached, according to the sequence established at the beginning of the match and, in doubles, to the order of serving chosen by the pair having the right to serve first in the game during which the error is discovered.

2.14.2 If the players have not changed ends when they should have done so, play shall be interrupted by the umpire as soon as the error is discovered and shall resume with the players at the ends at which they should be at the score that has been reached, according to the sequence established at the beginning of the match.

2.14.3 In any circumstances, all points scored before the discovery of an error shall be reckoned.

2.10.1.14.3 ولمس منافسه الأرض بقدمه أو بمسند القدمين من الكرسي أثناء اللعب.

2.10.1.15 إذا كان الثنائي المقابل يضم على الأقل لاعباً واحداً جالساً على كرسي متحرك، وتخطى أي جزء من الكرسي المتحرك أو قدم اللاعب الواقف الامتداد الوهمي لخط الوسط من الطاولة.

## الشوط والمباراة

2.11.1 يفوز بالشوط اللاعب أو الزوج الذي يحصل قبل منافسه على 11 نقطة، إلا إذا أحرز كلا اللاعبين أو الزوجين 10 نقط، فعندئذ يفوز بالشوط من يتقدم أولاً على منافسه بنقطتين متتاليتين.

2.12.1 تتكون المباراة من أي عدد فردي من الأشواط.

## نظام الإرسال والاستقبال والوقوف في طرفي الطاولة، وتصحيح الخطأ فيهم

2.13.1 و 2.13.2 يتحدد الحق في رمي ضربة الإرسال وتلقيها أولاً واختيار أحد طرفي الطاولة عن طريق القرعة، ويجوز لأربح القرعة أن يختار أن يرمي ضربة الإرسال أو يتلقاها أولاً، أو أن يختار أحد طرفي الطاولة ليبدأ منه المباراة، في حين يتعين على اللاعب أو الزوج الآخر خاسر القرعة أن يقبل ما لم يختره رابحها.

2.14.1 إذا احتفظ لاعب بضربة الإرسال أو تلقاها في غير دوره فإن الحكم يوقف اللعب فور اكتشاف الخطأ، ثم يستأنف اللعب بعد إعطاء ضربة الإرسال لمن له الحق فيها أو في تلقيها عند عدد النقط الذي وصلوا إليه فعلاً، حسب النظام الموضوع في بداية المباراة، أما في الزوجي فيسير اللعب حسب نظام ضربة الإرسال الذي اختاره الزوج صاحب الحق في رمي ضربة الإرسال أولاً في الشوط الذي اكتشف فيه الخطأ.

2.14.2 إذا لم يتبادل اللاعبون طرفي الطاولة حين كان يجب التبادل فعلى الحكم أن يوقف اللعب فور اكتشاف الخطأ، ويستأنفه بعد أن يقف اللاعبون حيث كان يجب أن يكونوا عند عدد النقط الذي وصلوا إليه فعلاً، حسب النظام الموضوع في بداية المباراة.

2.14.3 تحت أي ظرف من الظروف، جميع النقط التي تم إحرازها قبل اكتشاف الخطأ تحتسب صحيحة.



## THE ORDER OF PLAY

2.8.1 In singles, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return and thereafter server and receiver alternately shall each make a return.

2.8.2 In doubles, except as provided in 2.8.3, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return, the partner of the server shall then make a return, the partner of the receiver shall then make a return and thereafter each player in turn in that sequence shall make a return.

2.8.3 In doubles, when at least one player of a pair is in a wheelchair due to a physical disability, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return but thereafter either player of the disabled pair may make returns.

2.13.3 After each 2 points have been scored the receiving player or pair shall become the serving player or pair and so on until the end of the game, unless both players or pairs score 10 points or the expedite system is in operation, when the sequences of serving and receiving shall be the same but each player shall serve for only 1 point in turn.

2.13.4 In each game of a doubles match, the pair having the right to serve first shall choose which of them will do so and in the first game of a match the receiving pair shall decide which of them will receive first; in subsequent games of the match, the first server having been chosen, the first receiver shall be the player who served to him in the preceding game.

2.13.5 In doubles, at each change of service the previous receiver shall become the server and the partner of the previous server shall become the receiver

2.13.6 The player or pair serving first in a game shall receive first in the next game of the match and in the last possible game of a doubles match the pair due to receive next shall change their order of receiving when first one pair scores 5 points.

2.13.7 The player or pair starting at one end in a game shall start at the other end in the next game of the match and in the last possible game of a match the players or pairs shall change ends when first one player or pair scores 5 points.

2.8.1 في الفردي، يبدأ المرسل فيرمي ضربة إرسال، ثم يقوم المتلقي برد الكرة، ثم بعد ذلك يتبادل كل من اللاعبين رد الكرة.

2.8.2 في الزوجي، وباستثناء المنصوص عليه في 2.8.3، يقوم المرسل برمي ضربة إرسال، فيقوم المتلقي بردها، ثم يقوم زميل المرسل بردها، ثم يقوم زميل المتلقي بردها، عندئذ يقوم المرسل بردها، ثم يقوم كل لاعب في دوره طبقاً لهذا الترتيب برد الكرة.

2.8.3 في الزوجي، إذا كان هناك لاعب واحد على الأقل في الثاني جالساً على كرسي متحرك بسبب عجز جسماني، فإن على المرسل أن يرمي أولاً ضربة إرسال، ثم يقوم المتلقي عندئذ بالرد، ولكن يجوز بعد ذلك لأي من لاعبي الثاني المعاق أن يقوم بالرد.

2.13.3 بعد كل نقطتين يصبح اللاعب أو الزوج المتلقي لضربة الإرسال رامياً لها، وهكذا حتى نهاية الشوط أو حتى تصبح النتيجة 10 لكل أو حتى يبدأ تطبيق الطريقة البديلة، عندئذ يظل نظام اللعب كما هو، إلا أن كل لاعب لا يرمي ضربة الإرسال إلا مرة واحدة حين يحل عليه الدور.

2.13.4 في كل شوط من مباراة الزوجي يحق للاعبين اللذين يكون من نصيبهما رمي ضربة الإرسال أولاً أن يختارا من بينهما من يقوم بذلك، وفي الشوط الأول فقط من حق لاعبي الثاني المتلقي عندئذ أن يختارا من بينهما من يتلقى أولاً، ولكن في الأشواط التالية من المباراة، أما وقد تم اختيار أول مرسل لضربة الإرسال، فإن أول متلقٍ سيكون هو اللاعب الذي كان في الشوط السابق مباشرة يعطي ضربة الإرسال لرامي ضربة الإرسال المختار.

2.13.5 عند كل تغيير لضربة الإرسال في مباراة الزوجي يصبح المتلقي السابق رامياً لضربة الإرسال، وزميل المرسل السابق يصبح متلقياً لها.

2.13.6 اللاعب أو الزوج الذي كان رامياً لأول ضربة إرسال في الشوط يصبح أول متلقٍ لها في الشوط التالي له، وفي الشوط الفاصل من مباراة الزوجي يصبح اللاعب زميل المتلقي لضربة الإرسال هو المتلقي لها عندما يحصل أحد الزوجين على 5 نقط قبل الآخر.

2.13.7 اللاعب أو الزوج الذي يبدأ اللعب في طرف من الطاولة في شوط ما ينتقل إلى طرفها الآخر في الشوط التالي مباشرة، أما في الشوط الفاصل فيقوم اللاعبان أو الزوجان بتغيير طرفي الطاولة عندما يحصل أحدهما على 5 نقط قبل الآخر.



## 2.15 THE EXPEDITE SYSTEM

2.15.1 Except as provided in 2.15.2, the expedite system shall come into operation after 10 minutes' play in a game or at any time when requested by both players or pairs.

2.15.2 The expedite system shall not be introduced in a game if at least 18 points have been scored.

2.15.3 If the ball is in play when the time limit is reached and the expedite system is due to come into operation, play shall be interrupted by the umpire and shall resume with service by the player who served in the rally that was interrupted; if the ball is not in play when the expedite system comes into operation, play shall resume with service by the player who received in the immediately preceding rally.

2.15.4 Thereafter, each player shall serve for 1 point in turn until the end of the game and if the receiving player or pair makes 13 correct returns in a rally, the receiver shall score a point.

2.15.5 Introduction of the expedite system shall not alter the order of serving and receiving in the match as defined in 2.13.6.

2.15.6 Once introduced, the expedite system shall remain in operation until the end of the match.

## الطريقة البديلة

2.15.1 باستثناء الشرط الوارد بالمادة 2.15.2، تطبق الطريقة البديلة بعد 10 دقائق لعباً في الشوط أو عندما يطلبها كلا اللاعبين أو الزوجين في أي وقت.

2.15.2 لا تطبق الطريقة البديلة في الشوط إذا أحرزت فيه 18 نقطة على الأقل.

2.15.3 إذا انتهى الوقت المحدد والكرة ملعوبة ووجب تطبيق الطريقة البديلة يوقف الحكم اللعب ثم يستأنفه بضربة إرسال من رامي ضربة إرسال فترة التداول التي أوقفت. وإذا وجب تطبيق الطريقة البديلة ولم تكن الكرة ملعوبة فيستأنف اللعب بضربة إرسال من اللاعب الذي تلقى في فترة التداول السابقة مباشرة.

2.15.4 بعد ذلك يرمي كل لاعب ضربة الإرسال مرة واحدة حين يحل عليه الدور حتى نهاية الشوط، فإذا نجح اللاعب أو الزوج المتلقي في رد 13 ضربة صحيحة في فترة التداول فإن المتلقي يحرز نقطة.

2.15.5 تطبق الطريقة البديلة لا يغير من نظام الإرسال والاستقبال في المباراة كما هو محدد في المادة 2.13.6.

2.15.6 إذا طبقت الطريقة البديلة فسيستمر العمل بها حتى نهاية المباراة.

## الباب الثالث: أطراف اللعبة

### CHAPTER 3: PARTIES OF THE GAME

#### Player Rights and Obligations

#### AUTHORITY ON PLAYERS

3.3.1.6 Players shall be under the jurisdiction of the referee from the time at which they arrive at the playing venue until they leave it.

3.3.2.8 Players shall be under the jurisdiction of the umpire from the time at which they arrive at the playing area until they leave it.

#### حقوق اللاعبين والتزاماتهم

#### السلطة على اللاعبين

3.3.1.6 يقع اللاعبون تحت سلطة الحكم العام منذ الوقت الذي يصلون فيه إلى موقع البطولة حتى الوقت الذي يغادرونه فيه.

3.3.2.8 يقع اللاعبون تحت سلطة الحكم منذ الوقت الذي يصلون فيه إلى منطقة اللعب حتى الوقت الذي يغادرونها فيه.



## اختيار كرة المباراة

#### 3.4.2.1 يمنع على اللاعبين اختيار كرة المباراة في منطقة اللعب.

3.4.2.1.1 كلما أمكن يعطى اللاعبون فرصة لاختيار كرة أو أكثر قبل المجيء إلى منطقة اللعب، وتلعب المباراة بالكرة التي اختارها اللاعبون.

3.4.2.1.2 إذا لم يختار اللاعبون كرة المباراة قبل المجيء إلى منطقة اللعب أو لم يتفقوا على الكرة التي ستستخدم، فتلعب المباراة بكرة يختارها الحكم عشوائيًا من علبة بها الكرات المحددة للبطولة.

3.4.2.1.3 إذا أصيبت الكرة بتلف أثناء المباراة فيجب أن تستبدل بها كرة أخرى من بين تلك التي تم اختيارها قبل المباراة أو، إذا لم تكن تلك الكرة متاحة، كرة يختارها الحكم عشوائياً من علبة بها الكرات المحددة للبطولة.

## التمرين

3.4.3.1 لاعبين الحق في التمرين على طاولة المباراة لمدة لا تزيد عن دقيقتين قبل بداية المباراة مباشرة، ولكن ليس أثناء التوقيفات العادية، ولا يجوز مد تلك المدة إلا بتصريح من الحكم العام.

3.4.3.2 أثناء التوقف الطارئ للعب يجوز للحكم العام أن يسمح للاعبين بالتمرين على أية طاولة بما في ذلك طاولة المباراة.

3.4.3.3 يعطى اللاعبون فرصة معقولة للتعود على ظروف اللعب واختبار أدواته التي سيستخدمونها، ولكن ذلك لا يعطيهم تلقائياً الحق في أكثر من بعض ضربات الممران قبل استئناف اللعب بعد استبدال كرة تالفة أو مضرب تالف.

## أوقات الراحة

3.4.4.1 يجب أن يظل اللعب مستمرًا طوال المباراة الفردية، إلا أنه يحق لأي لاعب أن يحصل على

#### 3.4.4.1.1 فترة توقف لا تزيد عن دقيقة واحدة بعد كل شوط في المباراة الفردية.

3.4.4.3 ليست هناك فترات للتوقف بين المباريات الفردية المتتالية في مباراة الفرق، فيما عدا إذا كان على اللاعب أن يلعب مباريات متعاقبة فيجوز له أن يطلب فترة توقف لا تزيد عن 5 دقائق بين هذه المباريات.



## TOWELLING

3.4.4.1.2 Brief intervals for toweling after every 6 points from the start of each game and at the change of ends in the last possible game of an individual match.

## TIME-OUT

3.4.4.2 A player or pair may claim one time-out period of up to 1 minute during an individual match.

3.4.4.2.1 In an individual event the request for a time-out may be made by the player or pair or by the designated adviser; in a team event it may be made by the player or pair or by the team captain.

3.4.4.2.2 If a player or pair and an adviser or captain disagree whether a time-out is to be taken, the final decision shall be made by the player or pair in an individual event and by the captain in a team event.

3.4.4.2.3 The request for a time-out, which can be made only between rallies in a game, shall be indicated by making a "T" sign with the hands.

3.4.4.2.4 On receiving a valid request for a time-out the umpire shall suspend play and shall hold up a white card with the hand on the side of the player or pair who requested it; the white card or another appropriate marker shall be placed on the court of that player or pair.

3.4.4.2.5 The white card or marker shall be removed and play resumed as soon as the player or pair making the request is ready to continue or at the end of 1 minute, whichever is the sooner.

3.4.4.2.6 If a valid request for a time-out is made simultaneously by or on behalf of both players or pairs, play will resume when both players or pairs are ready or at the end of 1 minute, whichever is the sooner, and neither player or pair shall be entitled to another time-out during that individual match.

## RACKET INSPECTION AND REPLACEMENT

2.4.8 Before the start of a match and whenever he or she changes his or her racket during a match a player shall show his or her opponent and the umpire the racket he or she is about to use and shall allow them to examine it.

## تجفيف العرق

3.4.4.1.2 للاعبين الحق في توقفات قصيرة لتجفيف العرق بعد كل 6 نقاط من بداية كل شوط، وأيضًا عند تغيير طرفي الطاولة في الشوط الفاصل من المباراة الفردية.

## الوقت المستقطع

3.4.4.2 يجوز للاعب أو الزوج أن يطلب وقتًا مستقطعًا لمرة واحدة لا تزيد مدتها عن دقيقة واحدة في المباراة الفردية.

3.4.4.2.1 في المسابقة الفردية يجوز أن يطلب الوقت المستقطع بمعرفة اللاعب أو الزوج أو بواسطة الشخص المعين لإعطاء نصائح، أما في مسابقة الفرق فيمعرفة اللاعب أو الزوج أو من قبل رئيس الفريق.

3.4.4.2.2 إذا اختلف اللاعب أو الزوج مع القائم بالنصح أو رئيس الفريق حول وجوب أخذ الوقت المستقطع، فسيكون القرار النهائي للاعب أو الزوج في المسابقة الفردية، ولرئيس الفريق في مسابقة الفرق.

3.4.4.2.3 يتم الإعراب عن طلب الوقت المستقطع، والذي لا يجوز إلا بين فترتي تداول الكرة في الشوط، عن طريق استخدام اليدين في تكوين حرف T.

3.4.4.2.4 عندما يتلقى الحكم طلبًا صحيحًا بوقت مستقطع، فإن عليه أن يوقف اللعب ويرفع كارت أبيض باليد الأقرب إلى اللاعب أو الزوج الذي طلب الوقت المستقطع، ثم يوضع الكارت الأبيض أو علامة أخرى مناسبة على ملعب هذا اللاعب أو الزوج.

3.4.4.2.5 يتم إزالة الكارت الأبيض أو تلك العلامة ويستأنف اللعب بمجرد استعداد اللاعب أو الزوج طالب الوقت للاستمرار في اللعب أو عند انقضاء دقيقة، أيهما أقرب.

3.4.4.2.6 إذا طلب وقت مستقطع نيابة عن أو بواسطة كلا اللاعبين أو الزوجين في نفس الوقت، فسيستأنف اللعب عندما يستعد كلا اللاعبين أو الزوجين لذلك أو عند انتهاء دقيقة واحدة أيهما أقرب، ولن يكون حينئذ من حق أي لاعب أو زوج الحصول على وقت مستقطع آخر أثناء تلك المباراة الفردية.

## فحص واستبدال المضرب

2.4.8 يتعين على اللاعب قبل بداية المباراة وكذلك عندما يغير مضربه أثناءها أن يطلع منافسه والحكم على مضربه الذي سيستخدمه، وأن يسمح لهما بفحصه.



3.4.2.4 A racket shall not be replaced during an individual match unless it is accidentally damaged so badly that it cannot be used; if this happens the damaged racket shall be replaced immediately by another which the player has brought with him or her to the playing area or one which is handed to him or her in the playing area.

3.4.2.5 Unless otherwise authorised by the umpire, players shall leave their rackets on the table during intervals; but if the racket is strapped to the hand, the umpire shall allow the player to retain his or her racket strapped to the hand during intervals.

### 3.2.4 RACKET CONTROL

3.2.4.1 It is the responsibility of each player to ensure that racket coverings are attached to their racket blade with adhesives that do not contain harmful volatile solvents.

3.2.4.2 A racket control centre shall be established at all ITTF World Title, Olympic and Paralympic competitions as well as at a select number of ITTF World Tour and Junior Circuit competitions and may be established at Continental and Regional competitions.

3.2.4.2.1 The racket control centre shall test rackets, according to the policy and procedure established by the Executive Committee on recommendation of the Equipment Committee and Umpires and Referees Committee, to ensure that rackets abide by all ITTF regulations including, but not limited to, racket covering thickness, flatness and presence of harmful volatile substances.

3.2.4.2.2 The racket control test shall be carried out after the match at random only where the player does not submit the racket for a before match test.

3.2.4.2.3 Rackets that do not pass the racket control test before the match cannot be used but may be replaced by a second racket which may be tested immediately if time permits, but if not, will be tested after the match; in the case where rackets do not pass a random racket control test after the match, the offending player will be liable to penalties

3.2.4.2.4 All players are entitled to have their rackets tested voluntarily without any penalties before the match.

3.4.2.4 لا يتم استبدال المضرب أثناء المباراة الفردية إلا إذا تلف تلفاً عارضاً بصورة سيئة لا يمكن معها الاستمرار في استخدامه، فإذا حدث هذا فيستبدل بالمضرب التالف في الحال مضرب آخر يكون اللاعب قد أحضره معه إلى منطقة اللعب أو مضرب يسلم إليه في منطقة اللعب.

3.4.2.5 يتعين على اللاعب أن يترك مضربه على الطاولة أثناء توقفات اللعب، ما لم يسمح الحكم بخلاف ذلك. ولكن إذا كان المضرب مربوطاً بيد اللاعب فعلى الحكم أن يسمح للاعب بالاحتفاظ بمضربه مربوطاً في اليد أثناء التوقفات.

### الرقابة على المضارب

3.2.4.1 اللاعب مسئول عن التحقق من أن غطاءات المضرب قد تم لصقها على لوحة مضربه بأصماغ لا تحتوي على مذيبيات طيارة ضارة.

3.2.4.2 يقام مركز للرقابة على المضارب في كل البطولات العالمية والأولمبية والبارالمبية بالإضافة إلى عدد يتم اختياره من سلسلة بطولات الاتحاد الدولي الجواله حول العالم ودورات الناشئين ويجوز إقامته في المنافسات القارية والإقليمية.

3.2.4.2.1 يقوم مركز الرقابة على المضارب باختبار المضارب، طبقاً للسياسة والإجراءات المعتمدة من قبل اللجنة التنفيذية بتوصية من لجنة المعدات ولجنة الحكام الدولية، وذلك للتأكد من أن المضارب مستوفية لكل قواعد ولوائح الاتحاد الدولي لتنس الطاولة، بما في ذلك - وليس قصرًا على - سُمْك غطاء المضرب والتسطح ووجود مواد طيارة ضارة.

3.2.4.2.2 لا يتم اختبار الرقابة على المضارب بعد المباراة بشكل عشوائي إلا عندما لا يقوم اللاعب بتقديم المضرب في فحص ما قبل المباراة.

3.2.4.2.3 إن المضرب الذي لا يجتاز اختبار الفحص قبل المباراة لا يجوز استخدامه ولكن يجوز أن يستبدل به مضرب آخر والذي يجوز فحصه في الحال إذا سمح الوقت بذلك، فإذا لم يسمح الوقت فيتم فحصه بعد المباراة؛ وفي حالة عدم اجتياز المضرب لاختبار الفحص العشوائي بعد المباراة فسيكون اللاعب المخالف عرضة لتوقيع عقوبات عليه.

3.2.4.2.4 جميع اللاعبين لهم الحق في تقديم مضاربهم للاختبار طواعية قبل المباراة بدون أية عقوبات.



3.2.4.3 Following 4 accumulated failures on any aspect of racket testing in a period of four years, the player may complete the event, but subsequently the Executive Committee will suspend the offending player for 12 months.

3.2.4.3.1 The ITTF shall inform the suspended player in writing of such suspension.

3.2.4.3.2 The suspended player may appeal to the Court of Arbitration for Sport within 21 days of the receiving of the letter of suspension; should such an appeal be submitted, the player's suspension would remain in force.

3.2.4.4 The ITTF shall maintain a register of all racket control failures with effect from 1 September 2010.

3.2.4.5 A properly ventilated area shall be provided for the attachment of racket coverings to rackets and liquid adhesives shall not be used anywhere else at the playing venue.

"Playing venue" means that part of the building used for table tennis and its related activities, facilities and public area.

## LEAVING THE PLAYING AREA

3.4.4.7 Players shall remain in or near the playing area throughout an individual match, except with the permission of the referee; during intervals between games and time-outs they shall remain within 3 meters of the playing area, under the supervision of the umpire.

## 3.5.1 ADVICE

3.5.1.1 In a team event, players may receive advice from anyone authorised to be at the playing area.

3.5.1.2 In an individual event, a player or pair may receive advice only from one person, designated beforehand to the umpire, except that where the players of a doubles pair are from different Associations each may designate an adviser, but with regard to 3.5.1 and 3.5.2 these two advisers shall be treated as a unit; if an unauthorized person gives advice the umpire shall hold up a red card and send him or her away from the playing area.

3.2.4.3 إذا تراكمت 4 مرات من المخالفات في أي من نواحي الاختبار الرسمي للمضارب في فترة قدرها 4 سنوات، فيجوز للاعب أن يستكمل المسابقة، ولكن تبعاً لذلك ستقوم اللجنة التنفيذية بإيقاف اللاعب المخالف لمدة 12 شهراً.

3.2.4.3.1 يقوم الاتحاد الدولي لتنس الطاولة بإخطار اللاعب الموقوف كتابةً بمثل هذا الإيقاف.

3.2.4.3.2 يجوز للاعب الموقوف أن يحتج لدى محكمة القضاء الرياضي خلال 21 يوماً من تسلمه لإخطار الإيقاف، وإذا تم تقديم هذا الاحتجاج فإن إيقاف اللاعب يظل سارياً.

3.2.4.4 يحتفظ الاتحاد الدولي لتنس الطاولة بسجل لكافة مخالفات الرقابة على المضارب اعتباراً من 1 سبتمبر 2010.

3.2.4.5 يجب توفير منطقة جيدة التهوية تكون مخصصة للصق غطاءات المضارب، ولا تستخدم الأصماغ السائلة في أي مكان آخر من موقع البطولة.

يقصد "بموقع البطولة" ذلك الجزء من المبنى المستخدم لتنس الطاولة وما يتعلق بها من أنشطة ومرافق ومناطق عامة.

## مغادرة منطقة اللعب

3.4.4.7 يجب أن يظل اللاعبون داخل منطقة اللعب أو بجانبها طوال المباراة الفردية إلا إذا صرح الحكم العام بخلاف ذلك، أما أثناء الراحة بين الأشواط وخلال الوقت المستقطع فيجب عليهم التواجد في حدود 3 أمتار من منطقة اللعب تحت إشراف الحكم.

## النصح

3.5.1.1 في مسابقة الفرق يجوز للاعب أن يتلقى نصائح من أي شخص مصرح له بالتواجد في منطقة اللعب.

3.5.1.2 في المسابقة الفردية يجوز للاعب أو الزوج أن يتلقى نصائح من شخص واحد فقط يتم تحديده للحكم من قبل، إلا إذا كان لاعبا ثنائي الزوجي من اتحادين مختلفين فيجوز لكل منهما أن يعين له شخصاً ناصحاً، ولكن فيما يتعلق بالمادتين 3.5.1 و 3.5.2 (قواعد النصيح والسلوك) فإن هذين الناصحين يعاملان كوحدة واحدة. وإذا قام من لم يصرح له بذلك بإعطاء نصائح فعلى الحكم أن يرفع بطاقة حمراء ويقوم بطرده بعيداً عن منطقة اللعب.

3.5.1.3 Players may receive advice at any time except during rallies provided play is not thereby delayed (3.4.4.1); if any authorised person gives advice illegally the umpire shall hold up a yellow card to warn him or her that any further such offence will result in his or her dismissal from the playing area.

3.5.1.4 After a warning has been given, if in the same team match or the same match of an individual event anyone again gives advice illegally, the umpire shall hold up a red card and send him or her away from the playing area, whether or not he was the person warned.

3.5.1.5 In a team match the dismissed adviser shall not be allowed to return, except when required to play, and he or she shall not be replaced by another adviser until the team match has ended; in an individual event he or she shall not be allowed to return until the individual match has ended.

3.5.1.6 If the dismissed adviser refuses to leave, or returns before the end of the match, the umpire shall suspend play and report to the referee.

3.5.1.7 These regulations shall apply only to advice on play and shall not prevent a player or captain, as appropriate, from making a legitimate appeal nor hinder a consultation with an interpreter or Association representative on the explanation of a juridical decision.

## 3.5.2 MISBEHAVIOUR

3.5.2.1 Players and coaches or other advisers shall refrain from behaviour that may unfairly affect an opponent, offend spectators or bring the sport into disrepute, such as abusive language, deliberately breaking the ball or hitting it out of the playing area, kicking the table or surrounds and disrespect of match officials.

3.5.2.2 If at any time a player, a coach or another adviser commits a serious offence the umpire shall suspend play and report immediately to the referee; for less serious offences the umpire may, on the first occasion, hold up a yellow card and warn the offender that any further offence is liable to incur penalties.

3.5.1.3 يجوز للاعبين تلقي النصائح في أي وقت فيما عدا أثناء فترة تداول الكرة شريطة ألا يتسبب ذلك في تعطيل سير اللعب (3.4.4.1)؛ ولو أن أي شخص مصرح له قام بإعطاء نصائح بشكل غير قانوني فعلى الحكم أن يرفع بطاقة صفراء لينذره بأن أي تكرار لمثل تلك المخالفة سوف ينتج عنه طرده من منطقة اللعب.

3.5.1.4 بعد إعطاء الإنذار، إذا قام أي شخص بإعطاء نصائح مرة أخرى بشكل غير قانوني في نفس مباراة الفرق أو في نفس المباراة من المسابقة الفردية، فعلى الحكم أن يرفع بطاقة حمراء ويقوم بطرده بعيداً عن منطقة اللعب سواء كان أو لم يكن هو الشخص الذي سبق إنذاره.

3.5.1.5 في مباراة الفرق لا يسمح للنصائح المطرود بالعودة إلا إذا كان مطلوباً للعب، ولن يحل محله ناصح آخر حتى تنتهي مباراة الفرق، أما في المسابقة الفردية فلا يسمح له بالعودة حتى تنتهي المباراة الفردية.

3.5.1.6 إذا رفض الناصح المطرود مغادرة منطقة اللعب أو عاد إليها قبل نهاية المباراة فعلى الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام.

3.5.1.7 يقتصر تطبيق تلك اللوائح على النصائح أثناء اللعب، وليس في هذا ما يمنع اللاعب أو رئيس الفريق، حسبما يلزم، من تقديم اعتراض قانوني ولا من التشاور مع مترجمه أو مسؤول اتحاده لتوضيح قانونية أي قرار في هذا الشأن.

## سوء السلوك

3.5.2.1 يتعين على اللاعبين والمدربين أو غيرهم من القائمين بالنصح أن يمتنعوا عن كل سلوك قد يكون له أثر سيء على المنافس أو يستعدي المتفرجين أو يسيء إلى سمعة اللعبة، مثل التلطف بالفاظ غير مهذبة، وتعمد كسر الكرة أو قذفها خارج منطقة اللعب، وركل الطاولة أو الحواجز، وعدم احترام قضاة المباراة.

3.5.2.2 إذا ارتكب اللاعب أو المدرب أو أحد القائمين بالنصح إساءة بالغة الخطورة في أي وقت فعلى الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام في الحال؛ أما في المخالفات الأقل خطورة فيجوز للحكم في المرة الأولى أن يرفع بطاقة صفراء لينذر المخالف بأن أية مخالفة تالية سوف تعرضه للعقوبة.



3.5.2.3 Except as provided in 3.5.2.2 and 3.5.2.5, if a player who has been warned commits a second offence in the same individual match or team match, the umpire shall award 1 point to the offender's opponent and for a further offence he shall award 2 points, each time holding up a yellow and a red card together.

3.5.2.4 If a player against whom 3 penalty points have been awarded in the same individual match or team match continues to misbehave, the umpire shall suspend play and report immediately to the referee.

3.5.2.5 If a player changes his or her racket during an individual match when it has not been damaged, the umpire shall suspend play and report to the referee.

3.5.2.6 A warning or penalty incurred by either player of a doubles pair shall apply to the pair, but not to the non-offending player in a subsequent individual match of the same team match; at the start of a doubles match the pair shall be regarded as having incurred the higher of any warnings or penalties incurred by either player in the same team match.

3.5.2.7 Except as provided in 3.5.2.2, if a coach or other adviser who has been warned commits a further offence in the same individual match or team match, the umpire shall hold up a red card and send him or her away from the playing area until the end of the team match or, in an individual event, of the individual match.

3.5.2.8 The referee shall have power to disqualify a player from a match, an event or a competition for seriously unfair or offensive behaviour, whether reported by the umpire or not; as he or she does so he or she shall hold up a red card; for less serious offenses which do not justify disqualification, the referee may decide to report such an offense to a Disciplinary Panel (3.5.2.13).

3.5.2.9 If a player is disqualified from 2 matches of a team or individual event he or she shall automatically be disqualified from that team event or individual competition.

3.5.2.10 The referee may disqualify for the remainder of a competition anyone who has twice been sent away from the playing area during that competition.

3.5.2.11 If a player is disqualified from an event or competition for any reason, he or she shall automatically forfeit any associated title, medal, prize money or ranking points.

3.5.2.3 باستثناء المنصوص عليه في المادة 3.5.2.2 و 3.5.2.5، إذا قام اللاعب الذي سبق إنذاره بارتكاب مخالفة ثانية في نفس المباراة الفردية أو مباراة الفرق فعلى الحكم أن يحتسب نقطة واحدة لصالح المنافس، فإذا صدرت إساءة تالية فعليه أن يحتسب نقطتين، وفي كل مرة منهما يرفع بطاقة صفراء وبطاقة حمراء معًا.

3.5.2.4 اللاعب الذي احتسبت ضده 3 نقط جزاء في نفس المباراة الفردية أو مباراة الفرق إذا استمر في سوء سلوكه، فعلى الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام على الفور.

3.5.2.5 إذا قام اللاعب بتغيير مضربه أثناء المباراة الفردي، في حين لم يُصَب هذا المضرب بتلف، فعلى الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام.

3.5.2.6 الإنذار أو العقوبة لأحد لاعبي ثنائي الزوجي ينطبق على الثنائي بأكمله، ولكن ليس على اللاعب الغير مخالف في مبارياته الفردية التالية في نفس مباراة الفرق، وعند بداية مباراة الزوجي يعتبر ثنائي الزوجي حاصلًا على أعلى إنذار أو عقوبة تلقاها أي من لاعبيه في نفس مباراة الفرق.

3.5.2.7 باستثناء المنصوص عليه في المادة 3.5.2.2، إذا قام المدرب أو أحد القائمين بالنصح، الذي سبق إنذاره، بارتكاب مخالفة ثانية في نفس المباراة الفردية أو مباراة الفرق فعلى الحكم أن يرفع بطاقة حمراء ويطرده بعيدًا عن منطقة اللعب حتى نهاية مباراة الفرق، أو نهاية المباراة الفردية في المسابقة الفردية.

3.5.2.8 الحكم العام له سلطة حرمان اللاعب من مباراة أو من مسابقة أو من بطولة بأكملها بسبب سوء سلوكه الخطير أو العدائي، سواء تم أو لم يتم إبلاغه من قبل الحكم، وعندما يقرر ذلك فعليه أن يرفع بطاقة حمراء؛ وفي المخالفات الأقل خطورة والتي لا تستحق الحرمان من اللعب، يجوز للحكم العام أن يقرر إبلاغ هذه المخالفة إلى لجنة تأديبية (3.5.2.13).

3.5.2.9 إذا حُرِم اللاعب من مباراتين في مسابقة الفرق أو المسابقة الفردية فإنه يُحَرَم تلقائيًا من اللعب في تلك المسابقة للفرق أو البطولة الفردية.

3.5.2.10 يجوز للحكم العام حرمان أي شخص من بقية البطولة إذا تم طرده من منطقة اللعب مرتين في تلك البطولة.

3.5.2.11 إذا تم حرمان اللاعب من مسابقة أو منافسة لأي سبب فسيُعتبر تلقائيًا خاسرًا لأي ألقاب أو ميداليات أو جوائز مالية أو نقاط تصنيف مرتبطة بذلك.

3.5.2.12 Cases of very serious misbehaviour shall be reported to the offender's Association.

3.5.2.13 A Disciplinary Panel appointed by the Executive Committee, consisting of 4 members and a chair, shall decide on appropriate sanctions for offences reported by the referee of an event within 14 days of the end of the event. The Disciplinary Panel shall decide according to directives given by the Executive Committee.

3.5.2.14 An appeal against the Disciplinary Panel's decision may be made by the disciplined player, adviser or official within 15 days to the ITTF Executive Committee, whose decision on the matter shall be final.

### 3.3.3 APPEALS

3.3.3.1 No agreement between players, in an individual event, or between team captains, in a team event, can alter a decision on a question of fact by the responsible match official, on a question of interpretation of Laws or Regulations by the responsible referee or on any other question of tournament or match conduct by the responsible management committee.

3.3.3.2 No appeal may be made to the referee against a decision on a question of fact by the responsible match official or to the management committee on a question of interpretation of Laws or Regulations by the referee.

3.3.3.3 An appeal may be made to the referee against a decision of a match official on a question of interpretation of Laws or Regulations and the decision of the referee shall be final.

3.3.3.4 An appeal may be made to the competition management committee against a decision of the referee on a question of tournament or match conduct not covered by the Laws or Regulations and the decision of the management committee shall be final.

3.3.3.5 In an individual event an appeal may be made only by a player participating in the match in which the question has arisen; in a team event an appeal may be made only by the captain of a team participating in the match in which the question has arisen.

3.5.2.12 حالات سوء السلوك الجسيم يتعين إبلاغها إلى الاتحاد التابع له المخطئ.

3.5.2.13 يجب على اللجنة التأديبية المعينة من قبل اللجنة التنفيذية، والمشكلة من 4 أعضاء ورئيس، أن تقرر العقوبات المناسبة للمخالفات المحالة إليها من قبل حكم عام المسابقة خلال 14 يوماً من نهاية المسابقة. وتقوم اللجنة التأديبية بتقرير ذلك وفقاً للتوجيهات المحددة من قبل اللجنة التنفيذية.

3.5.2.14 يجوز تقديم احتجاج ضد قرار اللجنة التأديبية من قبل اللاعب أو الناصح أو الإداري الذي تمت معاقبته، وذلك خلال 15 يوماً، إلى اللجنة التنفيذية بالاتحاد الدولي لتنس الطاولة، والتي يعتبر قرارها نهائياً في هذا الشأن.

### الاحتجاج

3.3.3.1 لا يجوز لأي اتفاق بين اللاعبين في المسابقة الفردية أو رؤساء الفرق في مسابقة الفرق أن يغير قراراً في الحالة الواقعية يتخذه أحد قضاة المباراة في اختصاصه، أو قراراً حول تفسير القانون يتخذه الحكم العام المسؤول، أو قراراً حول أية مسألة أخرى متعلقة بالبطولة أو بإدارة المباريات تتخذه لجنة إدارة البطولة.

3.3.3.2 لا يجوز الاحتجاج لدى الحكم العام على قرار يتخذه أحد قضاة المباراة في واقعة تدخل في اختصاصه، ولا يجوز الاحتجاج لدى لجنة إدارة البطولة على قرار يتخذه الحكم العام بشأن تفسير القانون.

3.3.3.3 يجوز الاحتجاج لدى الحكم العام على قرار اتخذه أحد قضاة المباراة في مسألة تتعلق بتفسير قانون اللعبة، وقرار الحكم العام نهائي في هذا الشأن.

3.3.3.4 يجوز الاحتجاج لدى لجنة إدارة البطولة على قرار اتخذه الحكم العام في مسألة تتعلق بالبطولة أو سير المباريات ولم يشملها القانون، وقرار اللجنة نهائي في هذا الشأن.

3.3.3.5 صاحب حق الاحتجاج في المسابقة الفردية هو فقط اللاعب المشترك في المباراة التي نشأ بها الخلاف، وفي مسابقة الفرق هو فقط رئيس الفريق المشترك في المباراة التي نشأ بها الخلاف.



3.3.3.6 A question of interpretation of Laws or Regulations arising from the decision of a referee, or a question of tournament or match conduct arising from the decision of a competition management committee, may be submitted by the player or team captain eligible to make an appeal, through his or her parent Association, for consideration by the ITTF Rules Committee.

3.3.3.7 The Rules Committee shall give a ruling as a guide for future decisions, and this ruling may also be made the subject of a protest by an Association to the Board of Directors or a General Meeting, but it shall not affect the finality of any decision already made by the responsible referee or management committee.

### 3.5.3 GOOD PRESENTATION

3.5.3.1 Players, coaches and officials shall uphold the object of good presentation of the sport and safeguard its integrity by refraining from any attempt to influence the elements of a competition in a manner contrary to sporting ethics:

3.5.3.1.1 Players have to do their utmost to win a match and shall not withdraw except for reasons of illness or injury.

3.5.3.1.2 Players, coaches and officials shall not participate in any form of or support betting or gambling related to their own matches and competitions

3.5.3.2 Any player who deliberately fails to comply with these principles shall be disciplined by total or partial loss of prize money in prize events and/or by suspension from ITTF events.

3.5.3.3 In the event of complicity proven against any adviser or official the relevant national Association is also expected to discipline this person.

3.5.3.4 A Disciplinary Panel appointed by the Executive Committee, consisting of 4 members and a chair, shall decide on whether an infringement committed and if necessary on appropriate sanctions; this Disciplinary Panel shall decide according to directives given by the Executive Committee.

3.3.3.6 الاحتجاج على قرارات الحكم العام بشأن تفسير القانون أو قرارات لجنة إدارة البطولة بشأن البطولة أو سير المباريات يجوز تقديمه إلى لجنة القواعد بالاتحاد الدولي لتنس الطاولة من خلال الاتحاد الذي يمثل اللاعب أو رئيس الفريق صاحب حق الاعتراض.

3.3.3.7 تصدر لجنة القواعد الدولية تشريعاً كدليل استرشادي للوائح المماثلة مستقبلاً، ويجوز لأي اتحاد أن يحتج أيضاً على هذا التشريع لدى مجلس إدارة الاتحاد الدولي أو جمعياته العمومية، إلا أن ذلك لن يؤثر بحال من الأحوال على نهائية وقانونية أي قرار اتخذته بالفعل الحكم العام أو لجنة إدارة البطولة كل في اختصاصه.

### التقديم (العرض) الجيد للمباراة

3.5.3.1 على اللاعبين والمدربين والإداريين أن يدعموا الهدف من العرض الجيد للعبة ويؤيدوه، والحفاظ على سلامته من خلال الامتناع عن أية محاولة للتأثير على عناصر المنافسة بطريقة مخالفة للأخلاق الرياضية:

3.5.3.1.1 يتعين على اللاعبين بوجه خاص أن يبذلوا قصارى جهدهم للفوز بالمباراة، وألا ينسحبوا إلا بسبب المرض أو الإصابة.

3.5.3.1.2 يحظر على اللاعبين والمدربين والمسؤولين المشاركة في أي شكل من أشكال الرهان أو المقامرة المتعلقة بمبارياتهم ومسابقاتهم الخاصة أو دعمهم إياها.

3.5.3.2 أي لاعب يتعمد الإخلال بتلك المبادئ يعاقب بالخسارة الكلية أو الجزئية للجوائز المالية الممنوحة في المسابقات و/أو بالإيقاف في مسابقات الاتحاد الدولي لتنس الطاولة.

3.5.3.3 في حالة ثبوت التواطؤ أو الإدانة ضد أي إداري أو قائم بالنصح، فإنه يتوقع أيضاً من إتحاده الوطني أن يتخذ إجراء تأديبياً ضد هذا الشخص.

3.5.3.4 إن اللجنة التأديبية المعنية بمعرفة اللجنة التنفيذية والتي تتألف من 4 أعضاء ورئيس، يتعين عليها أن تقرر ما إذا كانت هناك مخالفة قد ارتكبت، وتصدر أيضاً العقوبة المناسبة إذا اقتضى الأمر؛ وعلى تلك اللجنة التأديبية أن تقرر ذلك طبقاً للوائح التي وضعتها اللجنة التنفيذية.

3.5.3.5 An appeal against the Disciplinary Panel's decision may be made by the disciplined player, adviser or official within 15 days to the ITTF Executive Committee whose decision on the matter shall be final.

### 3.2.6 DOPING CONTROL

3.2.6.1 All players participating in international competitions, including Junior competitions, shall be subject to in-competition testing by the ITTF, the player's National Association and any other Anti-Doping Organisation responsible for testing at a competition in which they participate

## Match Officials

### 3.3.1 REFEREE

3.3.1.1 For each competition as a whole a referee shall be appointed and his or her identity and location shall be made known to the participants and, where appropriate, to the team captains.

3.3.1.2 The referee shall be responsible for

3.3.1.2.1 the conduct of the draw

3.3.1.2.2 the scheduling of the matches by time and table

3.3.1.2.3 the appointment of match officials;

3.3.1.2.4 conducting a pre-tournament briefing for match officials

3.3.1.2.5 checking the eligibility of players

3.3.1.2.6 deciding whether play may be suspended in an emergency

3.3.1.2.7 deciding whether players may leave the playing area during a match

3.3.1.2.8 deciding whether statutory practice periods may be extended;

3.3.1.2.9 deciding whether players may wear track suits during a match.

3.5.3.5 يجوز الاحتجاج على قرار اللجنة التأديبية بمعرفة اللاعب أو القائم بالنصح أو الإداري الذي تعرّض للعقوبة، وذلك خلال 15 يوماً، لدى اللجنة التنفيذية بالاتحاد الدولي لتنس الطاولة والتي يعتبر قرارها نهائياً في هذا الشأن.

### مكافحة تعاطي المنشطات

3.2.6.1 يخضع جميع اللاعبين المشاركين في المنافسات الدولية، بما في ذلك منافسات الناشئين، لاختبارات داخل البطولة بمعرفة الاتحاد الدولي لتنس الطاولة والاتحاد الوطني للاعب وأية هيئة أخرى لمكافحة تعاطي المنشطات تكون مسؤولة عن إجراء هذه الاختبارات في البطولات التي يشاركون فيها.

## قضاة المباراة

### الحكم العام

3.3.1.1 يعين حكم عام لكل بطولة ككل، ويجب أن يكون مكانه وهويته معروفين للمشاركين فيها، ويقدر الإمكان لرؤساء الفرق.

3.3.1.2 الحكم العام مسؤول عن

3.3.1.2.1 إجراء القرعة.

3.3.1.2.2 جدولة المباريات من حيث الوقت والطاولة.

3.3.1.2.3 تعيين قضاة المباراة.

3.3.1.2.4 عقد اجتماع لحكام البطولة قبل بدايتها.

3.3.1.2.5 مراجعة مدى أهلية اللاعبين للاشتراك في المسابقات المحددة لهم.

3.3.1.2.6 تقرير إجازة إيقاف اللعب في حالة الطوارئ.

3.3.1.2.7 تقرير إجازة مغادرة اللاعب لمنطقة اللعب أثناء المباراة.

3.3.1.2.8 تقرير إجازة مد فترات التدريب القانونية.

3.3.1.2.9 تقرير إجازة ارتداء اللاعب لبدة التدريب أثناء المباراة.



3.3.1.2.10 deciding any question of interpretation of Laws or Regulations, including the acceptability of clothing, playing equipment and playing conditions.

3.3.1.2.11 deciding whether, and where, players may practise during an emergency suspension of play.

3.3.1.2.12 taking disciplinary action for misbehaviour or other breaches of regulations.

3.3.1.3 Where, with the agreement of the competition management committee, any of the duties of the referee are delegated to other persons, the specific responsibilities and locations of each of these persons shall be made known to the participants and, where appropriate, to the team captains.

3.3.1.4 The referee, or a responsible deputy appointed to exercise authority in his or her absence, shall be present at all times during play.

3.3.1.2.10 حسم أية مسألة حول تفسير القانون، بما في ذلك الفصل في قانونية الملابس ومعدات وظروف اللعب.

3.3.1.2.11 تقرير إجازة تمرين اللاعبين أثناء التوقف الطارئ للعب، وتحديد مكان ذلك التمرين.

3.3.1.2.12 اتخاذ إجراء تأديبي بشأن سوء السلوك وأي خرق للقواعد النظامية.

3.3.1.3 إذا أسندت أي من مسؤوليات الحكم العام إلى شخص آخر، بالاتفاق مع لجنة إدارة البطولة، فإن هذه المسؤوليات ومواقع هؤلاء الأشخاص يجب أن تكون معروفة للمشاركين في البطولة، وبقدر الإمكان لرؤساء الفرق.

3.3.1.4 يجب على الحكم العام، أو النائب المسئول المعين لممارسة سلطات الحكم العام في غيابه، التواجد في كل الأوقات أثناء اللعب.

## REPLACEMENT OF MATCH OFFICIALS

3.3.1.5 Where the referee is satisfied that it is necessary to do so he or she may replace a match official with another at any time, but he or she may not alter a decision already made by the replaced official on a question of fact within his or her jurisdiction.

## EMERGENCY SUSPENSION

3.4.4.4 The referee may allow a suspension of play, of the shortest practical duration, and in no circumstances more than 10 minutes, if a player is temporarily incapacitated by an accident, provided that in the opinion of the referee the suspension is not likely to be unduly disadvantageous to the opposing player or pair.

3.4.4.5 A suspension shall not be allowed for a disability which was present or was reasonably to be expected at the beginning of the match, or where it is due to the normal stress of play; disability such as cramp or exhaustion, caused by the player's current state of fitness or by the manner in which play has proceeded, does not justify such an emergency suspension, which may be allowed only for incapacity resulting from an accident, such as injury caused by a fall.

3.4.4.6 If anyone in the playing area is bleeding, play shall be suspended immediately and shall not resume until that person has received medical treatment and all traces of blood have been removed from the playing area.

## استبدال قضاة المباراة

3.3.1.5 يجوز للحكم العام، متى كان مقتنعًا بضرورة ذلك، أن يستبدل أحد قضاة المباراة بآخر في أي وقت، ولكن لا يجوز له بحال من الأحوال أن يغير قرارًا أصدره بالفعل القاضي المستبدل في واقعة تدخل في اختصاصه.

## التوقف الطارئ (الحوادث)

3.4.4.4 يجوز للحكم العام أن يسمح بإيقاف اللعب لأقل فترة ممكنة عمليًا، لا تتجاوز 10 دقائق بحال من الأحوال، إذا ما أصيب لاعب بعجز مؤقت نتيجة حادث، بحيث يكون في رأي الحكم العام أن مثل هذا التوقف لا يحتمل معه الإضرار باللاعب أو الزوج المنافس على نحو غير ملائم.

3.4.4.5 لا يسمح بالتوقف الطارئ إذا كان عدم القدرة على اللعب واضحًا أو متوقعًا من بداية المباراة أو يرجع إلى الضغط العادي للعب. إن العجز الناشئ عن تقلص عضلي أو إرهاق بسبب عدم اللياقة البدنية للاعب آنذاك أو بسبب الأسلوب الذي يسير به اللعب لا يستحق مثل هذا التوقف الطارئ، والذي لا يجوز أن يسمح به إلا بسبب عدم القدرة الناتجة عن حادث، مثل الإصابة بسبب السقوط على الأرض.

3.4.4.6 إذا أصيب أي أحد بنزيف في منطقة اللعب يتم إيقاف اللعب في الحال، ولا يستأنف حتى يتلقى المصاب الإسعاف الطبي اللازم ويتم إزالة كافة آثار الدم من منطقة اللعب.

## UMPIRE, ASSISTANT UMPIRE AND STROKE COUNTER

2.5.11 The umpire is the person appointed to control a match.

2.5.12 The *assistant umpire* is the person appointed to assist the umpire with certain decisions.

3.3.2.2 The umpire shall sit or stand in line with the net and the assistant umpire shall sit directly facing him, at the other side of the table.

### UMPIRE'S RESPONSIBILITIES

3.3.2.3 The umpire shall be responsible for

3.3.2.3.1 checking the acceptability of equipment and playing conditions and reporting any deficiency to the referee.

3.3.2.3.2 taking a ball at random as provided in 3.4.2.1.1-2

3.3.2.3.3 conducting the draw for the choice of serving, receiving and ends

3.3.2.3.4 deciding whether the requirements of the service law may be relaxed for a player with physical disability

3.3.2.3.5 controlling the order of serving, receiving and ends and correcting any errors therein

3.3.2.3.6 deciding each rally as a point or a let

3.3.2.3.7 calling the score, in accordance with specified procedure

3.2.3.8 introducing the expedite system at the appropriate time;

3.3.2.3.9 maintaining the continuity of play

3.3.2.3.10 taking action for breaches of the advice or behaviour regulations.

3.3.2.3.11 drawing by lot which player, pair or team shall change their shirt, should opposing players or teams have a similar shirt and cannot agree which of them will change.

3.3.2.3.12 ensuring that only authorised persons are at the playing area.

## الحكم والحكم المساعد وعداد الضربات

2.5.11 الحكم " هو الشخص المعين لقيادة مباراة.

2.5.12 "الحكم المساعد" هو الشخص المعين لمساعدة الحكم بقرارات معينة.

3.3.2.2 3.3.2.2 يجلس الحكم أو يقف على امتداد خط الشبكة، بينما يجلس الحكم المساعد في مواجهته مباشرة على الجانب الآخر من الطاولة.

### مهام الحكم

3.3.2.3 3.3.2.3 الحكم مسؤول عن

3.3.2.3.1 3.3.2.3.1 مراجعة قانونية معدات وظروف اللعب وإبلاغ الحكم العام بأي قصور فيها.

3.3.2.3.2 3.3.2.3.2 اختيار كرة المباراة عشوائيًا طبقًا لما هو مقرر في المواد 3.4.2.1.1-2

3.3.2.3.3 3.3.2.3.3 إجراء القرعة لتقرير حق اختيار رمي ضربة الإرسال أو تلقيها والوقوف في أحد طرفي الطاولة.

3.3.2.3.4 3.3.2.3.4 تقرير إمكانية التخفيف من شروط ضربة الإرسال بسبب عجز جسماني لدى اللاعب.

3.3.2.3.5 3.3.2.3.5 مراقبة نظام رمي ضربة الإرسال وتلقيها والوقوف في طرفي الطاولة وتصحيح أي خطأ فيه.

3.3.2.3.6 3.3.2.3.6 تقرير نتيجة كل فترة تداول باحتسابها نقطة أو إعادة.

3.3.2.3.7 3.3.2.3.7 النداء بالعد طبقًا للإجراءات المحددة في ذلك.

3.2.3.8 3.2.3.8 تطبيق الطريقة البديلة في وقتها المناسب.

3.3.2.3.9 3.3.2.3.9 الحفاظ على استمرار اللعب.

3.3.2.3.10 3.3.2.3.10 اتخاذ الإجراء اللازم عند الإخلال بقواعد النصح أو السلوك.

3.3.2.3.11 3.3.2.3.11 إجراء قرعة لتحديد اللاعب أو الزوج أو الفريق الذي يتحتم عليه تغيير قميص اللعب إذا ما كان اللاعبون المتنافسون أو الفرق المتنافسة يرتدون قميصًا متشابهًا ولم يستطيعوا الاتفاق على من منهم يقوم بالتغيير.

3.3.2.3.12 3.3.2.3.12 التأكد من أن المتواجدين بمنطقة اللعب هم فقط الأشخاص المصرح لهم بذلك.



### 3.4.1 SCORE CALLING

### النداء بالعد

3.4.1.1 The umpire shall call the score as soon as the ball is out of play at the completion of a rally, or as soon as is practicable thereafter

3.4.1.1 3.4.1.1 ينادي الحكم بالعد بمجرد أن تصبح الكرة غير ملعوبة عند انتهاء فترة التداول أو كلما كان ذلك ممكناً بعد انتهائها.

3.4.1.1.1 In calling the score during a game the umpire shall call first the number of points scored by the player or pair due to serve in the next rally of the game and then the number of points scored by the opposing player or pair.

3.4.1.1.1 3.4.1.1.1 ينادى بالعد أثناء الشوط بأن يعلن الحكم أولاً عدد النقاط التي أحرزها اللاعب أو الزوج الذي يتعين عليه أن يرمي ضربة الإرسال التالية في الشوط ثم عدد النقاط التي أحرزها اللاعب أو الزوج المنافس.

3.4.1.1.2 At the beginning of a game and when a change of server is due, the umpire shall point to the next server, and may also follow the score call with the next server's name.

3.4.1.1.2 3.4.1.1.2 في بداية الشوط وكذلك حينما يتعين تغيير المرسل، على الحكم أن يشير إلى المرسل الذي سيرمي ضربة الإرسال التالية، ويجوز له أيضاً أن يعلن اسم المرسل بعد إعلان نتيجة العد.

3.4.1.1.3 At the end of a game the umpire shall call the number of points scored by the winning player or pair followed by the number of points scored by the losing player or pair and may then name the winning player or pair.

3.4.1.1.3 3.4.1.1.3 في نهاية الشوط يعلن الحكم عدد النقاط التي أحرزها اللاعب أو الزوج الفائز، ويلى ذلك إعلان عدد النقاط التي أحرزها اللاعب أو الزوج الخاسر، ويجوز له بعد ذلك إعلان اسم اللاعب أو الزوج الفائز.

3.4.1.2 In addition to calling the score the umpire may use hand signals to indicate his or her decisions

3.4.1.2 3.4.1.2 بالإضافة إلى النداء بالعد يجوز للحكم استعمال إشارات اليد لتوضيح قراراته:

3.4.1.2.1 When a point has been scored, he or she may raise his or her arm nearer to the player or pair who won the point so that the upper arm is horizontal and the forearm is vertical with the closed hand upward.

3.4.1.2.1 3.4.1.2.1 عند إحراز نقطة يجوز للحكم أن يرفع ذراعه القريبة من اللاعب أو الزوج الذي فاز بالنقطة، لذا فإن الذراع العلوية تكون أفقية، وساعدها يكون رأسياً واليد مقفولة لأعلى.



3.4.1.2.2 When for any reason the rally is a let, he or she may raise his or her hand above his or her head to show that the rally has ended.

3.4.1.2.2 3.4.1.2.2 عندما يتقرر إعادة فترة التداول لأي سبب، يجوز له أن يرفع يده فوق رأسه ليبين أن اللعب قد توقف وأن الكرة أصبحت غير ملعوبة.

3.4.1.3 The score and, under the expedite system, the number of strokes shall be called in English or in any other language acceptable to both players or pairs and to the umpire.

3.4.1.3 3.4.1.3 ينادى بالعد ويعلن رقم الضربات، في ظل الطريقة البديلة، باللغة الإنجليزية أو بأية لغة أخرى تكون مقبولة لدى كل من اللاعبين أو الزوجين وللحكم.

3.4.1.4 The score shall be displayed on mechanical or electronic indicators so that it is clearly visible to the players and the spectators.

3.4.1.5 When a player is formally warned for bad behaviour, a yellow marker shall be placed on or near the score indicator.

## ASSISTANT UMPIRE'S RESPONSIBILITIES

3.3.2.4 The assistant umpire shall

3.3.2.4.1 decide whether or not the ball in play touches the edge of the playing surface at the side of the table nearest to him or her.

3.3.2.4.2 inform the umpire for breaches of the advice or behaviour regulations.

## MUTUAL RESPONSIBILITIES

3.3.2.5 Either the umpire or the assistant umpire may

3.3.2.5.1 decide that a player's service action is illegal

3.3.2.5.2 decide that, in an otherwise correct service, the ball touches the net assembly;

3.3.2.5.3 decide that a player obstructs the ball;

3.3.2.5.4 decide that the conditions of play are disturbed in a way that may affect the outcome of the rally;

3.3.2.5.5 Time the duration of the practice period, of play and of intervals.

3.3.2.6 Either the assistant umpire or a separate official may act as stroke counter, to count the strokes of the receiving player or pair when the expedite system is in operation.

3.3.2.7 A decision made by the assistant umpire in accordance with the provisions of 3.3.2.5 may not be overruled by the umpire.

3.4.1.4 ترصد نتيجة العدّ على عدادات ميكانيكية أو إلكترونية بحيث تكون مرئية بوضوح للاعبين والمتفرجين.

3.4.1.5 عند إنذار اللاعب رسميًا بسبب سوء سلوكه، توضع علامة صفراء على العداد أو بالقرب منه.

## مهام الحكم المساعد

3.3.2.4 يتعين على الحكم المساعد أن

3.3.2.4.1 يقرر ما إذا كانت الكرة وهي ملعوبة قد لمست أم لم تلمس حافة سطح اللعب في جانب الطاولة الأقرب إليه.

3.3.2.4.2 يخطر الحكم بمخالفات قواعد النصح أو السلوك.

## المهام المشتركة

3.3.2.5 يجوز للحكم أو الحكم المساعد على السواء

3.3.2.5.1 تقرير أن ضربة إرسال اللاعب غير قانونية.

3.3.2.5.2 تقرير أن الكرة، في ضربة إرسال صحيحة بخلاف ذلك، قد لمست مجموعة الشبكة.

3.3.2.5.3 تقرير أن اللاعب قد اعترض الكرة.

3.3.2.5.4 تقرير أن ظروف اللعب قد اضطربت بشكل يؤثر على نتيجة الكرة الملعوبة.

3.3.2.5.5 قياس الوقت المسموح به في فترة التمرين وفترة اللعب والفواصل الزمنية.

3.3.2.6 يجوز للحكم المساعد أو لقاضٍ مستقل أن يعمل عدادًا للضربات لعدّ ضربات اللاعب أو الزوج المتلقي عند العمل بالطريقة البديلة.

3.3.2.7 القرار الصادر من الحكم المساعد فيما يتعلق بالأحكام الواردة في 3.3.2.5 لا يجوز للحكم عدم الأخذ به.

\*\*\*\*\*



**الباب الرابع: قاموس تنس الطاولة**  
**CHAPTER 4: TABLE TENNIS DICTIONARY**

المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
على وشك أن، مزعم أن	about to
فوق	above
غياب، غائب	absence, absent
إساءة، مفسدة، ضرر	abuse
مسيء، فاسد، كريه، بذئ	abusive
يقبل، مقبول، قبول	accept, acceptable, acceptance
حادثة، حادث	accident
عرضي / عابر / غير مقصود	accidental
طبقاً لـ، تبعاً لـ، بما يتفق مع، حسب	according to
متجمع، تراكمي	accumulated
معروضات إضافية	additional displays
إضافات	additives
المادة اللاصقة، صمغ	adhesive
متاخم / مجاور لـ	adjacent to
ضبط، استبدال	adjustment
بشكل عدائي	adversely
إعلانات	advertisements
النصح، نصيحة	advice
يؤثر على	affect
ضد، مقابل	against
يتفق، اتفاق	agree, agreement
مشروبات كحولية	alcoholic drinks
يسمح	allow
على امتداد، على مدى	along
يغير، تغيير	alter, alteration
بالتبادل، بالتناوب	alternately
يعدل، تعديل	amend, amendment
الاجتماع السنوي للجمعية العامة للاتحاد	Annual General Meeting (AGM)
مضاد للتعاطي	anti-doping
فتحات / ثقوب / منافذ	apertures
يحتج، احتجاج	appeal
تصفيق	applause
القابلية للتطبيق	applicability
قابل للتطبيق / يمكن تطبيقه	applicable
يطبق / ينطبق على / يسرى على، تطبيق	apply to, application
يعين، تعيين	appoint, appointment
ملائم، مناسب، مخصص	appropriate
اعتماد، موافقة	approval
معتمد	approved
ينشأ عن	arise from

المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
ككل	as a whole
أنشاء السقوط	as falling
ناحية، مجال، جانب	aspect
اتحاد	association
بمجرد أن	as soon as
بالإضافة إلى	as well as
ملتصق بـ / مرفق بـ، لصق	attached to, attachment
يحاول، محاولة	attempt
في ذلك الوقت	at the time
سلطة، جهة	authority
تصريح / تفويض	authorization
يصرح / يفوض / يعطي سلطة لـ	authorize
مصرح به / مسموح به / مفوض	authorized
تلقائياً	automatically
يحتسب نقطة	award a point
بعيدا عن	away from
خلف، ظهر	back
خلفية (الصورة الخلفية أو الشكل الخلفي)	background
سلوك سيء	bad behaviour
ألفاظ غير مهذبة	bad language
شارة	badge
بشكل سيء	badly
علب / صناديق الكور	ball boxes
يحمل	bear
من قبل، قبل ذلك	beforehand
السلوك	behaviour
وراء، خلف	behind
تحت	below
فائدة، ثمرة	benefit
الرهان، المراهنة	betting
وراء / خلف / متجاوز	beyond
ينزف، نزيف	bleeding
لوحات، قوائم لتعليق النتائج والتعليمات	boards
مجلس الإدارة	Board of Directors
ارتداد	bounce
ماركة، صنف	brand
خرق القانون، نقض القواعد	breaches
طوب	brick
وجيز، مختصر	brief
لقاء، اجتماع	briefing
يحضر، أحضر	bring, brought
ألياف الكربون	carbon fiber
يتم، ينفذ تنفيذاً	carry out
مطاط سيليولوزي	cellular rubber
مادة السيليولوز	celluloid
خط الوسط	centre line
رئيس مجلس إدارة	chairman
حجرة تغيير الملابس	changing room
كيميائي	chemical
اختيار، بديل	choice



الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
circumstances	ظروف / أحوال (ملايسات)
claim	يطالب بـ، يطلب حقا له، مطالبة
clamps	كليبسات (مسامير ربط الشبكة بالطاولة)
clothing	الملبس
coin/disc	قطعة نقد، قشاط، قرص
collar	ياقة القميص
come into operation	يطبق، يتم تفعيله
commission	لجنة، هيئة استشارية
commit	يرتكب / يقترف
competition	منافسة / تنافس
complete, completion	يكمل / يتم / تام / كامل، اكتمال / تمام / تكملة
compliance	تطابق، مواكبة، مسايرة
complicity	تواطؤ، إدانة
comply with	يتطابق / يتفق / يتمشى مع، يساير
compressed paper	ورق مضغوط
concrete	خرسانة
conditions	ظروف / أحوال، شروط
conduct	يدير / يجري، سير / سلوك / تصرف
considered as	يعتبر كـ
consultation	تشاور، مشاور، استشارة
contain	يحتوى على
continental	قارّى
continuity, continuous	استمرار، مستمر / ممتد
cord	الخط المعلقة منه الشبكة
corner	ركن
correct, correction	يصحح، تصحيح
council	مجلس الإدارة
court	ملعب
Court of Arbitration for Sport	محكمة القضاء الرياضي
covered by	مغطى بـ
covering rubber	المطاط الغطائي
cramp	تقلص عضلى
current state	الحالة الراهنة أو الحالية
cushion	مخدة / وسادة
damaged	مصاب / معيب / تالف
day-light	ضوء النهار
decide	يقرر، يحسم
deciding game	الشوط الفاصل (الحاسم)
decision	قرار
deficiency	خلل / قصور / عيب
delay	تأخير، تعطيل، يؤخر
delegated to	مفوض بـ / مندوب لـ
deliberate, deliberately	متعمد / مقصود، بشكل متعمد
deliver	يتلقى، يستقبل، يتسلم
density	كثافة
deputy	نائب
designated	معين، محدد
designs	تصميمات
deviation	تغير، انحراف

المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
قطر الدائرة (قطر الكرة)	diameter
اتجاه، ناحية	direction
معاق، إعاقة / عجز	disabled, disability
ضار، غير ملائم، غير مجزى	disadvantageous
لا يتفق، يخالف	disagree
يؤدب / يعاقب، تأديب / انضباط / انتظام	discipline
تأديبي، انضباطي، نظامي	disciplinary
يكشف	discover
تقدير، تمييز، حرية تصرف	discretion
مطرد، طرد / إقصاء / إستبعاد	dismissed, dismissal
يظهر إظهاراً، يعرض	display
يحرّم / يطرد من اللعب، حرمان / طرد	disqualify / disqualification
عدم اهتمام، تغاضي، إغفال	disregard
سوء سمعة	disrepute
عدم احترام	disrespect
اضطراب، قلق	disturbance
محلي / داخلي	domestic
مدخل / بوابة	doorway
التعاطي (تناول المنشطات أو العقاقير الضارة)	doping
شك، لديه شك / مرتاب	doubt, doubtful
قرعة البطولة	draw
رداء، يرتدى	dress
مشكوك فيه، مريب	dubious
راجع إلى، بسبب	due to
استمرارية، فترة دوام	duration
أثناء	during
يسهل تمييزه والتعرف عليه	easily distinguished
حافة	edge
كهربي / كهربائي	electrical
مؤهل لـ، صالح لـ، جدير بـ	eligible to
توقف طارئ	emergency suspension
مغلق بـ	enclosed by
خط النهاية	end line
طرفا الطاولة	ends
يتأكد، يتحقق من	ensure
يعطي الحق، له الحق في / يحق له أن	entitle, entitled to
التحاق، قيد دخول أو اشتراك	entry
استمارة الاشتراك	entry form
تجهيزات وأدوات	equipment
أخطاء	errors
ينشئ / يقيم، منشأة	establish, establishment
متساو، منتظم	even
موزع بانتظام	evenly distributed
يفحص	examine
باستثناء، استثناء، بصفة استثنائية	except (for), exception, exceptionally
مفرط، زائد	excessive
استبعاد، إقصاء	exclusion
اللجنة التنفيذية	executive committee



المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
إرهاق	exhaustion
يتوقع، توقعات	expect, expectations
الطريقة البديلة	expedite system
يشرح / يفسر، شرح / استفسار	explain, explanation
يمتد، يمد	extend
مرافق، تسهيلات	facilities
بهتان اللون وتغيره	fading
فشل / أخفق، فشل / إخفاق / خلل	fail, failure
سقوط، وقوع	fall
يعتاد، يولف، يعود	familiarize
اتحاد (مجموعة تنظيمات أو هيئات أو اتحادات)	federation
مادة ليفية	fibrous material
نهائي	final
نهائية الأمر (وضعه الأخير)	finality
لياقة بدنية	fitness
مثبتات ومعلقات على الحائط	fittings
مسطح، تسطح	flat, flatness
غطاءات الأرضية	floor mats
أرضية	floor, flooring
يتبع / يلي، متبوعا بـ	follow, followed by
مسند القدمين	footrest
ممنوع، محرم، محظور	forbidden
ساريا، معمول به	force, in --
الذراع الأمامية	forearm
رسميا	formally
اليد الطليقة (الحرية)	free hand
بحرية	freely
احتكاك / درجة احتكاك	friction
واجهة، أمام	front
وظيفة / مهمة	function
أثاث	furniture
إضافي، زائد، آخر	further
رداء، ملابس	garment
ألياف الزجاج	glass fiber
لامع، براق، زاهي	glossy
صمغ، يلصق	glue
اللصق	gluing
يقبض / يمسك، مقبض الشيء (يده)	grip
مجموعة	group
دليل، مرشد	guide
نصف ملعب	half-court
يد المضرب	handle
إشارات اليد	hand signals
يحدث	happen
عقاقير ضارة	harmful drugs
ارتفاع	height
يخجب / يخبيء، محجوب / مختبئ	hide, hidden
يعوق، يمنع (يعترض) سير، يعرقل	hinder
يرفع لأعلى	hold up
مستوى أفقي	horizontal plane

المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
يعرّف / يتعرف، تعريف	identify, identifying
هوية	identity
عند الضرورة، إذا لزم الأمر	if necessary
غير قانوني، بشكل غير قانوني	illegal, illegally
مرض، علة	illness
الامتداد الوهمي	imaginary extension
في الحال، حالا	immediately
إعطاء دوران للكرة	imparting spin
يفرض / يوقع / ينزل إنزالاً، توقيع (عقوبة)	impose, imposition
في حالة الطوارئ	in emergency
وبخاصة، على وجه الخصوص	in particular
القائم، الجارى حدوثه	in progress
عاجز (معاق) بسبب	incapacitated by
عجز، عدم قدرة، قصور	incapacity
يشتمل على	include
يجلب على نفسه، يتعرض لـ	incur
بلا حدود، بلا نهاية	indefinitely
يوضح / يبين	indicate
في اتجاه	in the direction of
فرد، فردي، منفرد	individual
يخطر / يبلغ / يعلم	inform
يؤثر على سير اللعب	influence play
مخالفة، انتهاك، تعد	infringement
أساساً	initially
إصابة	injury
بخاصة، خصوصاً	in particular
داخل، من الداخل	inside
يفحص، الفحص	inspect, inspection
دولي	international
تفسير القانون	interpretation of rules
توقفات اللعب	interruptions
فاصل زمني، فسحة من الوقت	interval
في دوره، عندما يحل عليه الدور	in turn
تطبيق، تفعيل، تقديم	introducing
اللجنة الأولمبية الدولية	IOC
جواهر	jewelry
قضائي، شرعي، قانوني	juridical
اختصاص قضائي، نظام التحكيم، سلطة قضائية	jurisdiction
لجنة قضاة (محكمين)	jury
يستحق، يستوجب، يبرر	justify
يركل، يشوط	kick
الشوط الفاصل (الحاسم)	last possible game
طبقة من شيء أو من مادة	layer
يترك / يغادر، ترك / غادر	leave, left
إعلانات ذاتية الإضاءة	LED advertisements
قانونية الشيء وشرعيته	legality
شرعي، قانوني	legitimate
طول	length
أقل من	less than



المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
كتابة	lettering
مستوى	level
عرضة لـ ، قابل لـ	liable to
شدة الإضاءة	light intensity
مصدر الضوء	light source
الإضاءة	lighting
قاصر على، محدد بـ	limited to
أصماغ سائلة	liquid adhesives
موقع	location
شعار (رمز مشهور)	logo
مرتخي، شديدة الارتخاء	loose, too loose
يخسر	lose
قرعة	lot
النصف السفلي من جدول قرعة البطولة	lower half
لوكس (وحدة قياس شدة الإضاءة)	lux
يحافظ على، يحتفظ بـ	maintain
العلامة التجارية للصانع	maker's trademark
لجنة إدارة البطولة	management committee
سلوكيات	mannerisms
صناع / شركات تصنيع الأدوات والتجهيزات	manufacturers
علامة توضيحية	marker
علامات	markings
إدارة المباراة (سيرها)	match conduct
يجوز التغاضي عنه	may be waived
إلى / ميكانيكي	mechanical
طبي	medical
أعضاء (في هيئة أو لجنة)	members
نسيج الشبكة	mesh
سوء سلوك	misbehaviour
تعديل	modifying
مشترك (بين اثنين)	mutual
أهلي / قومي / وطني	national
بالقرب من الاتجاه العمودي، شبه رأسي	near vertical
مجموعة الشبكة	net assembly
مقياس الشبكة	net measure
التالي، القادم، اللاحق	next
ضوضاء، ضجيج، صخب	noise
يحدد تحديدا / يعين بدقة	nominate, nomination
غير عدواني، غير مسيء	non-offending
عادي	normal
لا يزيد عن، ليس أكثر من	not greater than
أشياء، موجودات، أهداف	objects
يحبب	obscure
تقيد حرفي بنص القانون	observance
يعترض سير / يعوق / يعرقل، اعتراض / عرقلة	obstruct, obstruction
واقعة، حدث، مناسبة	occasion
عداء، هجوم، إساءة	offence
يزعج، يسئء إلى، يستعدي، يعادي	offend
عدائي، هجومي، عدواني	offensive

المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
بالنيابة عن	on behalf of
بمجرد أن، مرة	once
مفتوحة ومسطحة	open and flat
فرصة	opportunity
نظام اللعب	order of play
نظام تلقى ضربة الإرسال	order of receiving
نظام رمى ضربة الإرسال	order of serving
عادي	ordinary
السلطة المنظمة	organising authority
التنظيم	organization
بخلاف	other than
فيما عدا ذلك، وإلا	otherwise
مخالف للنظام المتبع	out of order
خارج اللعب (غير ملعوبة)	out of play
نتيجة الفترة	outcome of a rally
مظهر خارجي	outlook
خارج ، خارجي	outside
خارج عن إرادة اللاعب	outside the control of player
ينقض / لا يأخذ بحكم	overrule
راحة اليد (بطن الكف)	palm of the hand
لوحة، إطار، برواز	panel
متغيرات/ عوامل متغيرة في الاختبار/ الفحص	parameters
الاتحاد التابع له اللاعب	parent Association
موقف السيارات	parking lot
يشارك اشتراكا	participate, participation
بخاصة، خصوصا	particular, in --
يجتاز الاختبار	pass the test
توقف مؤقت، وقف قصير المدة	pause
يعاقب / يجازى، جزاء / عقوبة	penalize, penalty
دائم، مستديم	permanent
تصريح (يعمل أو دخول أو أداء)	permission
يدوم، يستمر	persist
متواصل، مستديم	persistent
مادي	physical
عجز جسماني	physical disability
مطاط محبب	pimpled rubber
حببيات مقلوبة إلى الداخل	pimples inwards
حببيات بارزة إلى الخارج	pimples outwards
ملابس اللاعبين	players' clothing
أرقام اللاعبين	players' numbers
منطقة اللعب	playing area
ظروف اللعب	playing conditions
صالة اللعب	playing hall
قميص (فانلة) اللعب	playing shirt
حذاء اللعب	playing shoes
حيز اللعب	playing space
سطح اللعب	playing surface
موقع صالات اللعب وملحقاتها	playing venue



المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
نظام نقط الجزاء (العقاب)	point penalty system
سياسة	policy
عمود الشبكة (فانمها)	post
سلطة / صلاحية	power
عملي / ممكن من الناحية العملية	practical
صالة التدريب	practice hall
يتمرن، تمرين	practise, practice
الشوط السابق / المنصرم	preceding game
دور تمهيدى	preliminary round
قبل الأوان، سابق لحينه	prematurely
يقدم / يحضر، الجارى / الحالى، حاضر	present
وجود، حضور	presence
عرض (تقديم) المباراة	presentation
قبل البطولة	pre-tournament
يمنع، يحول دون	prevent
السابق	previous
مبدأ	principle
أرقام مطبوعة	printed numbers
موافقة مسبقة	prior approval
جائزة	prize
اجراءات	procedures
يواصل، يستمر، يمضى	proceed
محظور، ممنوع	prohibited
يقذف لأعلى	project upwards
بروز الشبكة خارج الطاولة	projection of the net
جيدة التهوية	properly ventilated
خصائص	properties
نشرة الاشتراك في البطولة	prospectus
يحتج / يعارض، احتجاج / معارضة	protest
نتأ، تخطى، تجاوز، تعدى	protrude
شريطة أن / بشرط	provided that
دور تأهيلي	qualifying round
ربع	quarter
مسألة واقع (تخص الأحداث الفعلية)	question of fact
أمر يخص إدارة البطولة	question of tournament
المضرب	racket
لوحة المضرب (جسمه الخشبى)	racket blade
الرقابة على المضارب	racket control
اليد التي تحمل المضرب	racket hand
يرفع	raise
عشوائيا	random, at --
يصل، وصل	reach, reached
أسباب	reasons
معقول، إلى حد معقول / بشكل منطقي	reasonable, reasonably
يستقبل / يتلقى، المتلقى / المستقبل	receive, receiver
النقطة محتسبة، ما سبق يحتسب صحيحا	reckoned
توصية	recommendation
مستطيل	rectangular

المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
يعكس الضوء، عاكس، انعكاس	reflect, reflecting, reflection
يتخلّى عن، يكف عن	refrain from
يرفض، الرفض	refuse, refusal
إقليمي	regional
سجل، يسجل	register
تسجيل (تدوين أو قيد)	registration
مدعم / معزز / مقوى	reinforced
المعنى بالأمر / متعلق بـ / خاص بـ	relevant
يبقى / يظل، باقى / متبقى	remain, remainder
يزيل	remove
تكرار	repetition
يحل محل / يستبدل، استبدال / إحلال	replace, replacement
يبلغ / إبلاغ الحكم العام	report to the referee
يطلب، الطلب	request
متطلبات	requirements
مسئوليات	responsibilities
مسئول عن	responsible for
تستقر / تستريح، راحة، متبقى	rest
فترة راحة	rest period
قيود، محددات	restrictions
نتيجة، ينتج عنه / يؤدي إلى	result, result in
الناشئ عن، الناتج من	resulting from
يستأنف، استئناف	resume, resumption
يحتفظ بـ	retain
الرد السليم، رجوع / رد	return (good return)
حق الاختيار	right to choose
صلب، جامد	rigid
يرتفع، يعلو	rise
مادة صناعية قابلة للطّي	rollable synthetic material
تفسير القانون	rule interpretation
لجنة القواعد بالاتحاد الدولي	Rules Committee
تقنين	ruling
مقاطعة (حظر تعامل)، عقوبة	sanction
مطاط الساندويتش	sandwich rubber
مقتنع، راض	satisfied
جدول / يجدول، جدولة	schedule, scheduling
النداء بالعد	score calling
أجهزة العد (العدادات)	score indicators
لاعب مصنف	seeded player
يختار، ينتقى	select
يفصل، مستقل / منفصل	separate
خطير، جسيم، فادح	serious
يرمي ضربة إرسال	serve
ضربة الإرسال	service
شكل	shape
قصير الأكمام	short-sleeved
صياح	shouting



المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
جانب، جانبي	side
خط الجانب	side line
جوانب	sides
إشارة، علامة	sign
في نفس الوقت / في وقت واحد / بشكل متزامن	simultaneously
حجم	size
جونلة / تنورة	skirt
أكمام	sleeves
بدون أكمام	sleeveless
قابل للانزلاق، زلق	slippery
جوارب	socks
مذيب	solvent
احتياطي	spare
مواصفات	specifications
كروي / مستدير	spherical
نمط	standard
كرة قانونية	standard ball
ثابت، ساكن	stationary
قانوني	statutory
حجارة	stone
مربوط بـ	strapped to
ضغط	stress
صارم، دقيق، تام	strict
يضرب الكرة	strike the ball
السطح الضارب للكرة	striking surface
ضربة المضرب للكرة	stroke
تركيب	structure
عرضة لـ، خاضع لـ، متوقف على	subject to
يقدم / يسلم إلى، تقديم / تسليم	submit, submission
التالي	subsequent
فيما بعد، بالتالي	subsequently
مواد	substances
متتالي، على التوالي	successive, successively
مراقبة، رقابة، إشراف	supervision
دعامي / سند	supporting
أكيد، متأكد، مؤكد	sure
حواجز دائرية	surrounds / barriers
يوقف مؤقتاً، يعطل، يعلق الأمر قليلاً	suspend
تعليق، تدل (دلالية)	suspension
تعطيل أو إيقاف "مؤقت"	suspension
رموز	symbols
صناعي	synthetic
قمة الطاولة	table top
طريقة، نهج، إجراءات عملية	tactics
شريط	tape
مؤقتاً، مؤقت	temporarily, temporary
شد (قوة شد الشبكة)	tension
أرض الإقليم / مقاطعة	territory

المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
بعد ذلك	thereafter
الأقرب وقتاً، الأكثر تبكيراً	the sooner
سميك، سُمك	thick, thickness
فخذ	thigh
من خلال	through
على مدى / امتداد	throughout
مشدودة، شديدة الإحكام/الشد	tight, too tight
يقيس الوقت، مرّة	time
وقت مستقطع	time-out
منتجات التبغ	tobacco goods
قرعة	toss
دورة رياضية	tournament
فوطه، تشيف / تجفيف العرق	towel, towelling
آثار الدم	traces of blood
بدلة التدريب	track-suit, training suit
مسار، خط سير	trajectory
يعالج / يعامل، معالجة / معاملة / علاج	treat, treatment
زركشة، نقش	trimming
درع	trophy
نوع، صنف، شكل	type
ملابس الحكام	umpires' clothing
موائد الحكام	umpires' tables
بشكل غير لائق، على نحو غير ملائم	unduly
غير عادل، جانر، غير سوى	unfair
لم ينته، غير تام	unfinished
تمائل / توحد	uniformity
موحد الزي	uniformly dressed
إذا لم	unless
يشتت انتباه / يؤثر على بصر	unsight
يؤيد / يدعم	uphold
النصف العلوي من جدول قرعة البطولة	upper half
قائم، منتصب	upright
سليم، صالح	valid
اختلاف / تباين	variation
رأسي / عمودي، رأسي / عموديا	vertical, vertically
مرني / منظور، رؤية	visible, visibility
مذيبات طيارة (تتطاير جزيئاتها)	volatile solvents
طوعية، اختياري	voluntarily
فوز سريع وسهل (بدون لعب)	walk-over (w.o.)
ينذر / يحذر، إنذار / تحذير	warn, warning
بلى (تقادم الشيء)، يرتدى، رداء	wear
وزن	weight
كرسي متحرك (للمعاقين)	wheelchair
أيهما	whichever
عريض	wide
يفوز / يكسب / يربح، فوز / مكسب	win
ينسحب / يسحب، انسحاب	withdraw, withdrawal
في حدود / في إطار / داخل	within
بدون، بلا	without
فيما يختص / يتعلق بـ	with regard to



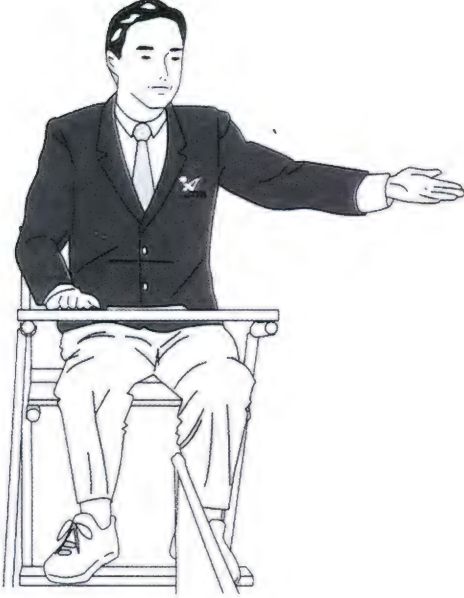
المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
بطولة العالم	World Championships
الرسغ (معصم اليد)	wrist
<b>ألوان</b>	<b>Colours</b>
أزرق	blue
ساطع، براق، بشكل لامع / زاهي	bright, brightly
عاكس للضوء بشدة	brightly reflecting
زاهي / جلي / واضح	conspicuous
غامق / قاتم اللون	dark-coloured
أغمق	darker
أخضر	green
فاتح اللون	light-coloured
أفتح	lighter
معتم / مطفي	matt
كحلي / أزرق داكن	navy blue
برتقالي	orange
أحمر	red
ظل، درجة ظل	shade
قليلا، بشكل طفيف	slightly
كاكي (من درجات البيج)	tan
لون موحد	uniform colour
أبيض	white
أصفر	yellow
<b>أشخاص</b>	<b>Persons</b>
القائم بالنصح و إعطاء التعليمات	adviser (advisor)
الحكم المساعد	assistant umpire
مدرب	coach
متنافس / متسابق	competitor
مندوب، مبعوث	delegate
نائب	deputy
طبيب	doctor
الملتحق (طالب الاشتراك)	entrant
مترجم	interpreter
خاسر	loser
مدير	manager
قضاة المباراة	match officials
غير لاعب	non-playing
مذنب / مسيء / منتهك	offender
إداري، موظف	officer
إداري / قاضي، رسمي	official
منافس / خصم	opponent
اللاعب المضاد / المقابل	opposing player
المنظم	organizer
زوج من اللاعبين، ثنائي	pair
المشركون	participants
شريك، زميل	partner
لاعب	player
متلقي ضربة الإرسال	receiver
الحكم العام	referee
ممثل الجهة أو الهيئة	representative

المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
مسجل العد، عداد	score recorder / indicator
سكرتير، أمين	secretary
رامي ضربة الإرسال، المرسل	server
المشاهدون، المتفرجون	spectators
عداد الضربات في الطريقة البديلة	stroke counter
رئيس الفريق	team captain
الميقاتي	time-keeper
مدرب	trainer
حكم المباراة	umpire
فائز، رابح	winner
<b>المسابقات</b>	<b>Events</b>
مسابقة زوجي الناشئين	boys' doubles
مسابقة فردي الناشئين	boys' singles
مسابقة براعم	cadet event
مباراة في الزوجي	doubles match
مسابقة زوجي الناشئات	girls' doubles
مسابقة فردي الناشئات	girls' singles
مسابقة معوقين	handicap event
مسابقة فردية	individual event
مسابقة ناشئين (بنين وبنات)	junior event
مسابقة زوجي الرجال	men's doubles
مسابقة فردي الرجال	men's singles
مسابقة زوجي المختلط	mixed doubles
مسابقة الكبار (في السن أو في المستوى)	senior event
مباراة في الفردي	singles match
مسابقة فرق	team event
مسابقة الأساتذة / الرواد	veterans event
مسابقة زوجي السيدات	women's doubles
مسابقة فردي السيدات	women's singles
<b>تفسيرات</b>	<b>Explanations</b>
كرة مكسورة	broken ball
ارتداد مزدوج للكرة على سطح اللعب	double bounce
ضربة مزدوجة من المضرب للكرة	double hit
الكرة لمست حافة سطح اللعب	edge ball (touch)
اليد الطليقة على سطح اللعب	hand on table
دخول كرة إلى منطقة اللعب	intrusion of a ball
تحرك سطح اللعب	moved table
خطأ في ترتيب ضرب اللاعبين للكرة	wrong order
اللاعب ضرب الكرة في غير دوره	wrong player
خطأ في العد	wrong score
لم تلمس الكرة ملعبها الصحيح	wrong side
<b>النداء بالعد</b>	<b>Score calling</b>
مباراة من 3 أو 5 أشواط	Best of 3/5 games
على اللاعب X أن يرمي ضربة الإرسال	"X" to serve
على اللاعب B أن يتلقى ضربة الإرسال	"B" to receive
صفر الكل، لا شيء الجميع	Love all
واحد - صفر	One - love



المعنى الرياضي	الكلمة / المصطلح
نتيجة العد 3/2، على Y أن يرمي ضربة الإرسال	Three - two, Y
الكرة لمست حافة سطح اللعب	Edge
خطأ إرسال	Fault
إعادة	Let
الكرة لمست الشبكة في ضربة الإرسال	Net
اعتراض الكرة	Obstruction
الكرة لمست جانب الطاولة تحت الحافة	Side
قف، توقف!	Stop
انتهى الوقت	Time
فاز اللاعب X بالشوط 11/8	Game to X, 11/8
فاز كل طرف بشوط	One game each
اللاعب X متقدم بشوطين إلى شوط واحد	"X" leads, 2 games to 1
فاز اللاعب X بالمباراة 1/3	Match to "X", 3 games to 1
مرة واحدة	once
مرتين	twice
الأول	first
الثاني	second
الثالث	third
الرابع	fourth
الخامس	fifth
السادس	sixth
السابع	seventh
<b>تعليمات</b>	<b>Instructions</b>
عليك بتغيير لون الفاتلة / قميص اللعب من فضلك	Change colour, please
اخلع ساعتك (أسورتك) من فضلك	Remove your watch/bracelet, please
أره (أرها) مضربك من فضلك	Show him / her your racket, please
هدوء من فضلكم	Quiet, please
عليكم بتغيير ضربة الإرسال	Change service
عليكم بتغيير طرفي الطاولة	Change ends
غير مسموح بالنصائح أثناء اللعب	No advice during play
ليس هذا وقتا للتنشيف	No towelling now
ضع القوطة داخل السلة / صندوقها من فضلك	Towels in baskets, please
ارجع (عد) إلى الطاولة من فضلك	Back to table, please
<b>أسئلة</b>	<b>Questions</b>
ما اسمك؟	What is your name?
ما رقمك على الظهر؟	What is your back number?
هل لي أن أفحص مضربك؟	May I check your racket, please?
أين مدربك / ناصحك؟	Where is your coach / adviser?
أي لون أو وجه تختار؟ (عند القرعة)	Which colour / face?
من سيرمي ضربة الإرسال؟	Who will serve?
من سيتلقى ضربة الإرسال؟	Who will receive?
أي طرف من الطاولة تختار؟	Which end / side?
جاهز، مستعدون؟	Ready?
قم بالتوقيع هنا من فضلك!	Could you sign here, please!

## إشارات اليد المستخدمة أثناء المباراة UMPIRING HAND SIGNALS



1. الرامي التالي



2. إعادة، إيقاف



3. نقطة

- تأكد من فصل الإشارات عن بعضها، فمثلاً: لا ترفع ذراعك لتعلن عن احتساب نقطة<sup>3</sup> وفي نفس الوقت تشير إلى الرامي التالي بالذراع الآخر<sup>1</sup>.



## النداءات المستخدمة أثناء المباراة

### UMPIRING HAND CALLINGS

	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
2	Start of game في بداية الشوط	Point with open hand to first server <sup>1</sup> الإشارة بيد مفتوحة إلى أول مرسل <sup>1</sup>	"X to serve, Love-all" "إرسال إكس، لا شيء الكل"	None لا يوجد	None لا يوجد
3	Change of service عند تغيير الإرسال	Point with open hand to next server <sup>1</sup> الإشارة بيد مفتوحة إلى المرسل التالي <sup>1</sup>	None لا يوجد	None لا يوجد	None لا يوجد
4	Resumption of play after authorized interval استئناف اللعب بعد توقف قانوني	Point with open hand to next server <sup>1</sup> الإشارة بيد مفتوحة إلى المرسل التالي <sup>1</sup>	Repeat score كرّر النداء بالعد	None لا يوجد	None لا يوجد
5	Point عند احتساب نقطة	Raise the arm nearer the winner(s) of the point so that the upper arm is horizontal and the forearm vertical, with the closed hand upward <sup>3</sup> ارفع الذراع الأقرب إلى الفائز/ الفائزين بالنقطة حتى تكون الذراع العلوية أفقية والذراع الأمامية رأسية واليد مغلقة لأعلى <sup>3</sup>	New score اعلن العد الجديد	None لا يوجد	None لا يوجد
6	Net-cord service كرة لمست الشبكة في ضربة الإرسال	As soon as the ball touches the correct court raise arm above head <sup>2</sup> , point to net if necessary بمجرد لمس الكرة للملعب الصحيح ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup> ، قم بالإشارة إلى الشبكة إذا لزم الأمر	"Let" and repeat previous score "Let" ثم كرر النداء بالعد السابق	As soon as the ball touches the correct court raise arm above head <sup>2</sup> , point to net if necessary بمجرد لمس الكرة للملعب الصحيح ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup> ، قم بالإشارة إلى الشبكة إذا لزم الأمر	None لا يوجد

	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
7	Illegal service ضربة إرسال غير سليمة	Raise the arm nearer the receiver so that the upper arm is horizontal and the forearm vertical, with the closed hand upward <sup>3</sup> ارفع الذراع الأقرب إلى المتلقي بالنقطة حتى تكون الذراع العلوية أفقية والذراع الأمامية رأسية واليد مغلقة لأعلى <sup>3</sup>	"Fault" and new score "Fault" واعلن العد الجديد	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Fault" and advise umpire if necessary who will call new score "Fault" واخطر الحكم إذا لزم الأمر والذي سينادي بالعد الجديد
8	In doubles service, ball bounces on wrong half-court في إرسال الزوجي، لمست الكرة الملعب الخطأ	Indicate point for receiver, point to centre line if necessary <sup>3</sup> قم بالإشارة لاحتساب نقطة للمتلقى، وقم بالإشارة إلى خط الوسط إذا لزم الأمر <sup>3</sup>	"Fault" and new score "Fault" واعلن العد الجديد	None لا يوجد	None لا يوجد
9	Faulty service (e.g. ball misses table) إرسال خاطئ (مثلاً: الكرة لم تلمس الطاولة أو المضرب)	Indicate point for receiver <sup>3</sup> قم بالإشارة لاحتساب نقطة للمتلقى <sup>3</sup>	New score اعلن العد الجديد	None لا يوجد	None لا يوجد
10	Service of doubtful legality (1st occasion in a match) إرسال مشكوك في قانونيته (أول واقعة في المباراة)	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس	"Let", warn server, and repeat previous score "Let" وقم بتحذير المرسل، ثم كرر النداء بالعد السابق	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Stop", warn server and advise umpire, who will call "Let" "Stop" وقم بتحذير المرسل، واخطر الحكم الذي سينادي "إعادة"
11	Service of doubtful legality (further occasion by same player or pair) إرسال مشكوك في قانونيته (ليست الواقعة الأولى في المباراة)	Indicate point for receiver <sup>3</sup> قم بالإشارة لاحتساب نقطة للمتلقى <sup>3</sup>	"Fault" and new score "Fault" واعلن العد الجديد	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Fault", if necessary advise umpire, who will call new score "Fault" واخطر الحكم إذا لزم الأمر والذي سينادي بالعد الجديد



	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
12	Interruption of play (e.g. ball coming into playing area) مقاطعة سير اللعب (مثلاً: كرة دخلت إلى منطقة اللعب)	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Let" and repeat previous score "Let" ثم كرر النداء بالعد السابق	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Stop"
13	Error in order of serving, receiving or ends discovered during a rally اكتشاف خطأ والكرة ملعبة في ترتيب رمي الارسال أو الاستقبال أو الوقوف في الجانبين	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Let", correct order and repeat previous score "Let" وقم بتصحيح الخطأ ثم كرر النداء بالعد السابق	None لا يوجد	None لا يوجد
14	Advice given during play, first occurrence إعطاء نصائح أثناء اللعب، أول واقعة	Raise arm above head 2 holding up a yellow card towards offender, without leaving chair ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup> ممسكاً لأعلى بطاقة صفراء ناحية المخالف، بدون مغادرة الكرسي	"Let", if ball is in play, warn adviser and repeat previous score "Let"، وإذا كانت الكرة ملعبة فقم بالنداء الناصح وكرر النداء بالعد السابق	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Stop" and inform umpire "Stop" وخطر الحكم
15	Advice given during play, subsequent occurrence إعطاء نصائح أثناء اللعب، ليست أول واقعة	Raise arm above head 2 holding up a red card towards offender, without leaving chair ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup> ممسكاً لأعلى بطاقة حمراء ناحية المخالف، بدون مغادرة الكرسي	"Let", if ball is in play, send adviser away from the playing area, and repeat previous score "Let" إذا كانت الكرة ملعبة، واطلب من الناصح مغادرة منطقة اللعب ثم كرر النداء بالعد السابق	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Stop" and inform umpire "Stop" وخطر الحكم
16	Ball obstructed by player اللاعب اعترض الكرة	Indicate point for the winner(s) of the point 3 قم بالإشارة لاحتساب نقطة للفائز/ الفائزين <sup>3</sup> بالنقطة	New score اعلن العد الجديد	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Stop" and inform umpire "Stop" وخطر الحكم

	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
17	Any other offence which does not automatically stop play أيّة مخالفة أخرى لا توقف اللعب تلقائياً	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Stop" and new score "Stop" و اعلن العد الجديد	None لا يوجد	None لا يوجد
18	Edge ball at side nearest to AU, ending the rally كرة الحافة على الجانب الأقرب للحكم المساعد أنهت الكرة الملعبية	Indicate point for the winner(s) of the point 3 قم بالإشارة لاحتساب نقطة للفائز / الفائزين <sup>3</sup> بالنقطة	New score اعلن العد الجديد	Point to place of contact if necessary قم بالإشارة إلى مكان لمس الكرة إذا لزم الأمر	"Edge"
19	Edge ball at any other side كرة الحافة على أي جانب من الطاولة بخلاف المواجه للحكم المساعد	Indicate point for the winner(s) of the point 3 Point to place of contact if necessary قم بالإشارة لاحتساب نقطة للفائز / الفائزين <sup>3</sup> بالنقطة، وقم بالإشارة إلى مكان لمس الكرة إذا لزم الأمر	New score اعلن العد الجديد	None لا يوجد	None لا يوجد
20	Ball hits side of table top nearest to AU ending the rally الكرة لمست جانب قمة الطاولة الأقرب إلى الحكم المساعد	Indicate point for the winner(s) of the point 3 قم بالإشارة لاحتساب نقطة للفائز / الفائزين <sup>3</sup> بالنقطة	New score اعلن العد الجديد	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Side"
21	Time reached for end of practise انتهى وقت التمرين	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Time"	If keeping time, raise arm above head 2 إذا كنت مسؤولاً عن رصد الوقت، ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Time"
22	Time limit (if assistant umpire is timekeeper) انتهاء الوقت (إذا كان الحكم المساعد هو الميقاتي)	Raise arm above head <sup>2</sup> , after AU's signal and call ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup> ، بعد إشارة الحكم المساعد وندائه	"Let" if necessary, announce that expedite will apply and repeat previous score "Let" إذا لزم الأمر، اعلن تطبيق الطريقة البديلة وكرر النداء بالعد السابق	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Time"



	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
23	Time limit (if umpire is timekeeper) انتهاء الوقت (إذا كان الحكم هو الميفاتي)	Raise arm above head <sup>2</sup> ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup>	"Time", announce that expedite will apply and repeat previous score "Time"، وعلن تطبيق الطريقة البديلة وكرّر النداء بالعد السابق	None لا يوجد	None لا يوجد
24	Request for time-out طلب وقت مستقطع	Raise arm above head <sup>2</sup> holding up white card to the side of the player or pair requesting the time-out until the AU has placed a special signboard on the table. ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup> ممسكا بالكرت الأبيض ناحية اللاعب أو الزوج الذي طلب الوقت المستقطع حتى يضع الحكم المساعد لافتة معينة على الطاولة	Time-out	Place a special signboard (or white marker) on court of requesting player or pair. Stand next to the AU table until it is time to remove signboard (or white marker). ضع لافتة معينة (أو علامة بيضاء) على ملعب اللاعب أو الزوج الذي طلب الوقت المستقطع، ثم قف أمام طاولة الحكم المساعد حتى يحين وقت إزالة اللافتة (أو العلامة البيضاء)	None لا يوجد
25	Request for time-out (if no assistant umpire) طلب وقت مستقطع (عند عدم وجود حكم مساعد)	Raise arm above head <sup>2</sup> holding up white card to the side of the player or pair requesting the time-out ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup> ممسكا بالكرت الأبيض ناحية اللاعب أو الزوج الذي طلب الوقت المستقطع	Time-out		

	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
26	End of time-out (if assistant umpire is timekeeper)  انتهاء الوقت المستقطع (لو كان الحكم المساعد هو الميقاتي)	When players return, point with open hand to next server <sup>1</sup>  عند عودة اللاعبين، قم بالإشارة بيد مفتوحة إلى المرسل التالي <sup>1</sup>	Repeat previous score  كرّر النداء بالعد السابق	Remove special signboard (or white marker) from table and place white card by score indicator  قم بإزالة اللافتة المحددة (أو العلامة البيضاء) من على الطاولة وضع كارت أبيض بجوار العداد	"Time" if players have not returned  "Time" إذا لم يَعد اللاعبون للطاولة
27	End of time-out (if umpire is timekeeper)  انتهاء الوقت المستقطع (لو كان الحكم هو الميقاتي)	When players return, point with open hand to next server <sup>1</sup>  عند عودة اللاعبين، قم بالإشارة بيد مفتوحة إلى المرسل التالي <sup>1</sup>	"Time" if players have not returned; repeat previous score  "Time" إذا لم يَعد اللاعبون للطاولة، وكرّر النداء بالعد السابق	Remove special signboard (or white marker) from table and place white marker by score indicator  قم بإزالة اللافتة المحددة (أو العلامة البيضاء) من على الطاولة وضع علامة بيضاء بجوار العداد	None  لا يوجد
28	Bad behaviour (1st occasion)  سوء السلوك (أول واقعة)	Hold up yellow card towards offender, without leaving chair  ارفع الكارت الأصفر ناحية المخالف، بدون مغادرة الكرسي	"Let" if ball is in play, warn offender and repeat previous score  "Let" إذا كانت الكرة ملعبة، قم بإصدار المخالف وكرّر النداء بالعد السابق	Raise arm above head <sup>2</sup> Place yellow marker by score indicator  ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup> وضع علامة صفراء بجوار العداد	"Stop" and inform umpire  "Stop" وخطر الحكم
29	Bad behaviour (2nd and 3rd occasions)  سوء السلوك (الواقعة الثانية والثالثة)	Hold up yellow and red cards towards offender, without leaving chair  ارفع الكارت الأصفر والأحمر ناحية المخالف، بدون مغادرة الكرسي	"Let", if ball is in play; new score after awarding penalty point(s)  إذا كانت الكرة ملعبة، وأعلن النداء بالعد الجديد بعد احتساب نقطة / نقطتي جزاء	Raise arm above head <sup>2</sup> Place yellow/red markers by score indicator if space allows  ارفع الذراع فوق الرأس <sup>2</sup> وضع علامتين صفراء/ حمراء بجوار العداد إذا سمح المكان بذلك	"Stop" and inform umpire  "Stop" وخطر الحكم



	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
30	End of game نهاية الشوط	None لا يوجد	Game score and agreed post-game announcement نتيجة الشوط ونداءات ما بعد الشوط المتفق عليها	None لا يوجد	None لا يوجد
31	End of match نهاية المباراة	None لا يوجد	Match score and agreed post-match announcement نتيجة المباراة ونداءات ما بعد المباراة المتفق عليها	None لا يوجد	None لا يوجد
<p>When the ball touches the net during service, the umpire and assistant umpire should wait until the ball touches the correct court and make the appropriate call, rather than introduce an additional signal before the rally is over that may interfere with play.</p> <p>عندما تلمس الكرة الشبكة أثناء ضربة الإرسال، على الحكم والحكم المساعد أن ينتظرا حتى تلمس الكرة الملعب الصحيح ثم يعلنوا النداء الخاص بذلك، هذا أفضل من أن يتعين عليهم إعلان إشارة إضافية قبل انتهاء الكرة الملعوبة وما قد يسببه ذلك من مقاطعة سير اللعب أو التأثير عليه.</p>					
<p>Superscript numbers in the table refer to the Hand-Signal diagrams</p> <p>تشير الأرقام الصغيرة في الجدول السابق إلى شكل إشارة اليد المقصودة</p>					

## إشارات اليد للتعبير عن أخطاء الإرسال

(1)



إذا لم ترتفع الكرة إلى 16 سم على الأقل بعد تركها راحة اليد الحرة،  
فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"  
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:  
"لم ترتفع الكرة بالقدر الكافي"  
"Not high enough"



(2)



إذا لم تستقر الكرة على راحة اليد الحرة التي يجب أن تكون مفتوحة وثابتة،  
فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"  
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:  
"راحة اليد غير مفتوحة"  
"Palm not opened"

(3)



إذا بدأ الإرسال والكرة مستقرة على أصابع اليد الحرة،  
فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"  
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:  
"الكرة مستقرة على الأصابع"  
"Ball resting on fingers"



(4)



إذا كانت الكرة تحت مستوى سطح اللعب من بداية الإرسال إلى أن تضرب،  
فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"  
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:  
"الكرة تحت مستوى سطح اللعب"  
"Below the playing surface"

(5)



إذا كانت الكرة داخل خط النهاية في ملعب المرسل من بداية الإرسال إلى أن تضرب، أو ضربت داخل خط النهاية  
فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"  
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:  
"الكرة داخل خط النهاية"  
"Inside the end line"



(6)



إذا لم ترتفع الكرة لأعلى في اتجاه قريب من الرأس،  
فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"  
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:  
"الكرة ليست في اتجاه رأسي"  
"Not vertically"

(7)



إذا كانت الكرة محجوبة عن المتلقي بواسطة المرسل أو زميله أو بأي شيء يلبسه أو يحمله أي منهما

فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"

ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:

"الكرة محجوبة بواسطة ... (الكوع أو الكتف أو الرأس أو زميل الزوجي)"

"Hidden by ... (elbow/shoulder/head/partner)"

فإذا استفسر اللاعب عن السبب أو عن الجزء من الجسم الذي حجب الكرة

فعلى الحكم أن يشير بإصبع السبابة إلى هذا الجزء، هكذا



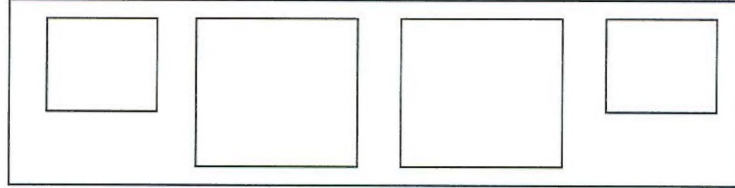


"محجوبة بواسطة الكتف"  
"Hidden by shoulder"

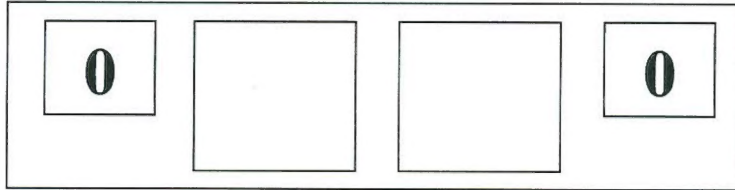
## تشغيل العداد SCORE INDICATOR

عند وصول اللاعبين إلى منطقة اللعب

ضع العداد على الوضع الخالي تمامًا، بمعنى أنه لا يوضح أي أرقام للنقط أو الأشواط، كما هو في (شكل 1). وعندما يصل اللاعبان أو الزوجان كلاهما إلى داخل الحواجز ضع مسجل الأشواط على الوضع (صفر/ صفر)، كما هو في (شكل 2).



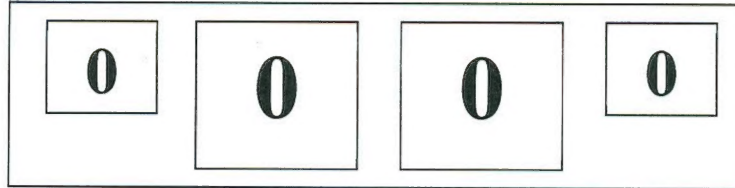
(شكل 1) قبل وصول اللاعبين



(شكل 2) عند وصول كلا طرفي المباراة

عندما يستعد اللاعبون لبدء اللعب في الشوط الأول

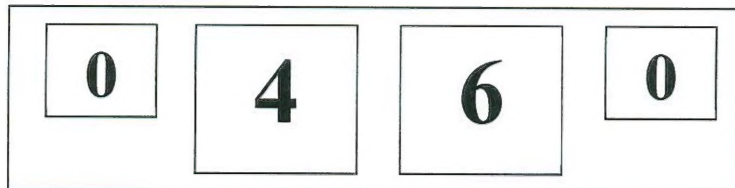
بعد إعلان الحكم للنداء "صفر/ صفر" ضع مسجل النقط في العداد على الوضع الصفري، كما هو في (شكل 3).



(شكل 3) عند النداء 0-0 في الشوط الأول

أثناء الشوط

لا تقم بتغيير نتيجة العداد حتى يعلن الحكم إشارته أو ينادي باحتساب نقطة، شكل (4).



(شكل 4) أثناء الشوط الأول



#### عند انتهاء الشوط

أترك العداد يعكس النتيجة النهائية للنقط دون أن تقوم بتغيير نتيجة الأشواط، كما في شكل (5)، والذي يوضح أنه تم الانتهاء من شوط واحد فقط من المباراة، هو ذلك الذي تظهر نتيجته على هذا النحو.

0	7	11	0
---	---	----	---

(شكل 5) في نهاية الشوط الأول

#### قبل عودة اللاعبين مباشرة لبدء الشوط الثاني

ضع مسجل النقط في العداد على الوضع الخالي من أي أرقام، وقم بتغيير ما يلزم في مسجل الأشواط ليعكس نتيجة الشوط السابق، كما هو في شكل (6). تذكر تبديل أية علامات صفراء أو حمراء أو بيضاء. ضع مسجل النقط على الوضع (صفر/ صفر) عندما ينادي الحكم بهذا النداء، كما هو في شكل (7).

1			0
---	--	--	---

(شكل 6) قبل بداية الشوط الثاني مباشرة

1	0	0	0
---	---	---	---

(شكل 7) عند النداء 0-0 في بداية الشوط الثاني

#### عند انتهاء الشوط الثاني

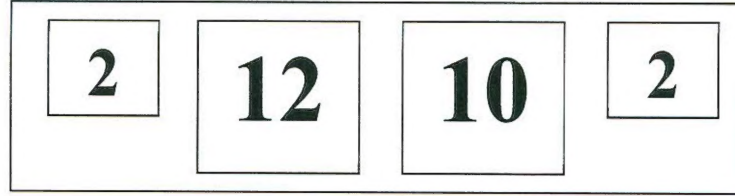
أترك العداد يعكس النتيجة النهائية للنقط دون أن تقوم بتغيير نتيجة الأشواط، كما في شكل (8) والذي يوضح النتيجة التي انتهى إليها الشوط الثاني وأن هناك شوطاً آخر قد انتهى بالفعل وتظهر نتيجته على عداد الأشواط، وأنتا بصدد اللعب في الشوط الثالث.

1	8	11	0
---	---	----	---

(شكل 8) في نهاية الشوط الثاني

#### عند انتهاء المباراة

أترك العداد يعكس النتيجة النهائية لعدد النقاط والنتيجة السابقة لعدد الأشواط، كما هو في شكل (9) والذي يوضح أن هناك أربعة أشواط قد لعبت بالفعل من هذه المباراة وأن شوطها الخامس هو ذلك الذي تظهر نتيجته على عداد النقاط.



(شكل 9) في نهاية مباراة من 5 أشواط

#### قبل مغادرة منطقة اللعب

تأكد من رد العداد إلى الوضع الخالي تمامًا من أي أرقام، كما هو موضح في شكل (1).

(22) Usage of score indicators

[https://www.youtube.com/watch?v=GM9A2y-HhdM&list=PL8rcWcSbPxrevRf4G\\_gEsuQg2-WXZ5i5O&index=22](https://www.youtube.com/watch?v=GM9A2y-HhdM&list=PL8rcWcSbPxrevRf4G_gEsuQg2-WXZ5i5O&index=22)

\*\*\*\*\*